



# ZINEMALDIA



SECCIÓN OFICIAL  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
2017

SÁBADO  
**23**  
22:00 Kursaal, 1

SÁBADO  
**23**  
22:30 Príncipe, 7

DOMINGO  
**24**  
19:00 Antigua Berri, 7

DOMINGO  
**24**  
20:30 Antigua Berri, 2

JAVIER  
GUTIÉRREZ

MARÍA  
LEÓN

ANTONIO  
DE LA TORRE

## EL A U T O R

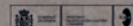
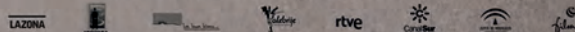
UNA PELÍCULA DE  
MANUEL MARTÍN CUENCA

OFFICIAL SELECTION

**tiff**

TORONTO INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL 2017

FILMAX PRESENTA UNA PRODUCCIÓN LAZONA FILMS. ICONICA PRODUCCIONES. LA LOMA BLANCA PC. EN CO-PRODUCCIÓN CON ALEBRUE CINE Y VIDEO CON LA PARTICIPACIÓN DE RTVE, CANAL SUR  
"EL AUTOR" con JAVIER GUTIÉRREZ, MARÍA LEÓN, ADELFA CALVO, ADRIANA PAZ, TENDICH HUERTA, RAFAEL TÉLLEZ, ANTONIO DE LA TORRE en el papel de PROFESOR  
CO-REDACTORA EVA LEIRA, YOLANDA SERRANO, REDACTORA ANABEL BEATO, FOTÓGRAFA RAFAEL MORA, GUIONISTA PEDRO MORENO, ESTHER VAQUERO, DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA DANIEL DE ZAVAS, MONTAJA Pelayo Gutiérrez, MARC ORTIS  
MÚSICA SONIA NOLLA, EDICIÓN ÁNGEL HERNÁNDEZ ZOIDO, DIRECTOR DE CASTING PAU ESTEVE, ASISTENTE JOSÉ LUIS PERALES, PRODUCTOR EJECUTIVO ERNESTO CHAO, PRODUCTOR JAIMÉ ORTIZ DE ARTIÑANO, MANUEL MARTÍN CUENCA, JOSÉ NOLLA  
CO-PRODUCCIÓN MÓNICA LOZANO, PRODUCTORES GONZALO SALAZAR-SIMPSON, DAVID NARANJO, MANUEL MARTÍN CUENCA, ALEJANDRO HERNÁNDEZ, JOSÉ NOLLA, ALEX ZITO  
CON ALEJANDRO HERNÁNDEZ, MANUEL MARTÍN CUENCA, DIRECTOR MANUEL MARTÍN CUENCA







El Jurado Oficial con John Malkovich a la cabeza desplegó todo su poderío en el escenario del Kursaal.

## ZINEMA INBASIO BAKETSUA

●●Leticia Dolera aktorea eta Anne Igartiburu aurkezlea aritu dira Donostia Zinemaldiaren 65. Edizioari hasiera eman dion gala aurkezten.

Manuel Palaciosen zuzendaritzapean, galak Andoni de Carlos eta Ekaitz Cruzek idatzitako gidoiko premisa errealitate bihurtu du: zinemak hiria inbaditu du. Donostiako eraikin, monumentu eta toki adierazgarriak zinemaren historiako hainbat erreferentziarekin lotuta eraiki eta desegin dira, programazioaren parte izango diren zinemagileetako batzuek aurtengo filmak eta proiektuak aurkeztu dituzten bitartean. Bertan, Iñigo Urkullu Lehendakaria, Iñigo Méndez de Vigo Kultura ministroa, Gipuzkoako diputatu nagusi Markel Olano eta Donostiako alkate Eneko Goia izan dira

Lehenik eta behin, Aki Kaurismäki irteko film onenaren Fipresci Saria eman zaio, *The Other Side of Hope* filmarengatik. Izan ere, zinemagile finlandiarra gaueko pasadizo barregarriaren protagonista izan da, mikrofonoa baxu samar paratuta zegoela kexatu eta hau leban altxatu zuenean.

Jarraian, Joseph Losey-ren jardunbideari errepeaso eman zaio, hari eskainitako atzera begirakoaren irudiak baliatuz. Horizontes Latinos sailak ere toki nabarmena izan du ekitaldian amerikar zinema berriko azken emaitzak lekuko. Sebastián Leliok sail honi hasiera eman dion *Una mujer fantástica* aurkeztu duelarik.

Hala berean, Zinemaldiak sortzaile gazteen alde egiten duen ahalegina azpimarratu dute aurkezleek, Tabakalerak barne hartuko duen zinema-eskola berria bezalako ekimenak ahaztu gabe. Halaber, Ruben Ostlund zuzendariak Zabaltegi aurkeztu du, berea baita zinema ausartenaren erakusle hiru zabaldu duen *The Square* filma.

Horrez gain, Epaimahai Ofiziala taularatu da, epaimahaiko presidente John Malkovich Donostiara behin eta berriro itzultzeaz pozez zorabuta agertu delarik. Azkenerako, Zinemaldia inauguratu duen *Submergence* filmeko taldeak, Wim Wenders zuzendaria eta Alicia Vikander aktore protagonista buru zirela, film hori bera aurkeztu du. ●

## LA GALA SUBRAYA EL VALOR DE LA DIVERSIDAD

●●Anne Igartiburu y Leticia Dolera fueron las encargadas de presentar una gala de inauguración en la que se mostró especial énfasis por destacar la particular personalidad del Zinemaldia. Una personalidad que se fue describiendo a través de la presentación sucesiva de las secciones y premios que se integran en el Festival, y que dejaron constancia de su apuesta por mostrar distintas miradas sobre la realidad, por las variadas formas de comunicación e idiomas posibles (con una Leticia Dolera encantada con la belleza del euskera), por acoger y no separar. Por la diversidad, en definitiva.

En esa línea, el discurso más emotivo de la noche fue el que pronunció el finlandés Aki Kaurismäki, que recibía en la gala el premio FIPRESCI al mejor film del año por su película *El otro lado de la esperanza*, una muestra más de su emocionante cine humanista que en esta ocasión centra su foco de atención sobre el problema de los refugiados en Europa. “Europa ya no es Europa. Si no acogemos a la gente venga de donde venga,

ya no somos humanos. No somos nadie”. Una llamada a la solidaridad que conecta con esa apuesta del Zinemaldia por tender puentes entre culturas, muy especialmente entre Europa e Iberoamérica, como se dejó constancia a la hora de presentar los ciclos de Horizontes Latinos o Cine en construcción.

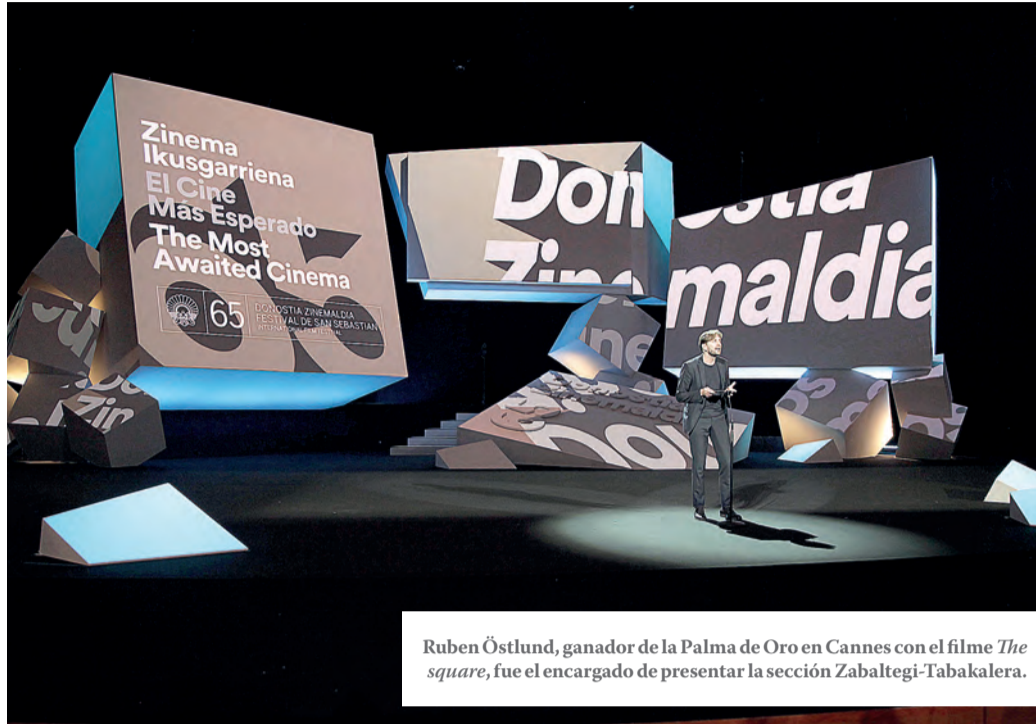
La preocupación de Joseph Losey (protagonista de la retrospectiva de este año) por las diferencias sociales y las relaciones de poder; el valor de la mirada de la mujer en el cine en la presentación del premio Otra Mirada de RTVE, que presentó la cineasta Carla Simón; la apuesta por jóvenes talentos en el ciclo Nuevos Realizadores; o el recordatorio de las muchas lenguas que se pueden escuchar en el Festival de Cine, fueron apuntes en una misma dirección: la de la de dar voz a quienes más lo necesitan. El Jurado Oficial, encabezado por John Malkovich, precedió en el escenario a Wim Wenders, director de la película *Submergence*, con la que quedaba inaugurado el 65 Festival de Cine de San Sebastián. ●



El finlandés Aki Kaurismäki agradeció el premio FIPRESCI a su película *El otro lado de la esperanza* realizando un alegato a favor de la acogida de refugiados por los países europeos.



FOTOGRAFÍAS: ALEX ABRIL



Ruben Östlund, ganador de la Palma de Oro en Cannes con el filme *The square*, fue el encargado de presentar la sección Zabaltegi-Tabakalera.



Win Wenders receives the applause of his colleagues.



Leticia Dolera y Anne Igartiburu txukun asko gidatu zuten inaugurazio ekitaldia.

## TAKING US TO PLACES THAT WE'VE NEVER BEEN BEFORE

•• The 65th San Sebastian film festival was officially declared open last night at a ceremony in the Kursaal hosted by Anne Igartiburu and Leticia Dolera, who announced, “a peaceful invasion of 219 stories to dive into over the next nine days.”

As is usually the case, the traditional run-through of the various sections that make up the Festival was preceded by the presentation of the FIPRESCI award for best film of the year. The president of FIPRESCI, Alin Taşçıyan, handed over the award to Aki Kaurismäki for *The Other Side of Hope* and stressed how this was the second time that the Finnish director had received this honour for yet another masterpiece; a director she described as “an excellent filmmaker, a passionate cinephile and a wonderful personality.” Kaurismäki said he was honoured to receive this prize and earned the applause of the audience when, in a reference to the subject of the refugee cri-

sis, he affirmed that, “if we turn our backs on human beings from Africa or elsewhere, we are not human beings anymore.”

The general review of all the sections in the Festival then followed, including the retrospective to Joseph Losey, a director forced into exile in Britain by the Black List, and described as a “celluloid survivor, who deserves to be rediscovered.” The gala came to a close when the members of the Official Jury, headed by John Malkovich, who received a Donostia Award here in 1998, came out on stage. He was followed by Wim Wenders, the director of *Submergence*, the film that was opening the Festival this year, accompanied by two of his actors, Alicia Vikander and Celyn Jones. The German filmmaker said that it was a great pleasure and a huge honour to be back in San Sebastián and promised that, “we’ll take you to places you’ve never been. Thanks for having us!” •



# PRIMERO FUERON LOS LUMIÈRE

## QUIM CASAS

●● En unos tiempos en los que la modernidad y la posmodernidad no deben dejar de mirar hacia el tiempo pretérito, aparece Thierry Frémaux, delegado general del Festival de Cannes y director del Institute Lumière de Lyon, para recordarnos con su film de montaje *Lumière! L'aventure commence* que todo empezó allí, con la salida de la fábrica de los obreros, el jardinero regado, el congreso de fotografía o la llegada del tren a una estación, actos cotidianos filmados como si se tratara de uno de los grandes descubrimientos de la humanidad.

De los Lumière de finales del siglo XIX, revisados y homenajeados por Frémaux en la película presentada en una sesión especial, al cine de la segunda década del siglo XXI personificado hoy en San Sebastián por *La Doleur*, *Alanis*, *El autor*, *Call Me by Your Name*, *Teströle és lélekröl/On Body and Soul*, *Sandome no satsujin/The Third Murder* o *The Square*, incluidas en la Sección Oficial, Zabaltegi y Perlas. Formas distintas de encarar el relato

cinematográfico con los filmes de viejos conocidos del Zinemaldia como Anahí Berneri, Manuel Martín Cuenca y Hirokazu Koreeda, pero también nuevas miradas como la ofrecida por Nicolás Combarro en *Alberto García-Alix. La línea de sombra*, retrato del fotógrafo realizado con la textura y la luz de sus propias y duras instantáneas; o la de Luca Guadagnino con la sensual *Call Me by Your Name*, cuyo guion lleva la firma del veterano director James Ivory.

De Combarro, representante español en la sección Nuev@s Director@s, a Joseph Losey, de cuya retrospectiva se proyectan esta tarde títulos emblemáticos de sus dos épocas, la estadounidense y la europea, como *The Boy with Green Hair*, parábola de las represiones y violencias institucionalizadas, y *El otro señor Klein*, un inquietante relato sobre el tema del doble ambientado en el París ocupado por los nazis. Precisamente en esta misma época se desarrolla *La Doleur*, adaptación a cargo de Emmanuel Finkiel de la novela homónima y autobiográfica de Marguerite

Duras. Excelente directora -*Nathalie Granger*, *India Song*, *Le Camion*, *Baxter*, *Vera Baxter*-, Duras ha tenido una suerte relativa cuando su prosa ha sido vertida en la pantalla grande. Finkiel, en un trabajo de puesta en escena encomiable, respeta la palabra de Duras, tan importante cuando se traducen sus historias en imágenes en movimiento, y encuentra en Mélanie Thierry a la actriz ideal para interpretar a la joven Marguerite cuando sobrevive, con dolor, tras la deportación de su marido por parte de la Gestapo.

Finkiel reconstruye en estudio un París de 1944 que sabe a verdad, como ese apartamento desnudo y espartano en el que vive el protagonista de *El autor*, de Martín Cuenca, un aspirante a escritor que manipula la realidad de sus vecinos para provocar situaciones de choque con las que nutrirse para su supuesta obra maestra literaria; o las callejuelas y pequeños pisos donde trabaja la prostituta de *Alanis*, película con la que Anahí Berneri regresa a la competición donostiarra tras *Encarnación* y *Aire libre*. ●



El autor.



Lumière!



Call Me by Your Name.

15.000M<sup>2</sup> DE  
SILENCIO PARA  
CREAR EL MEJOR

Ad Hoc  
Studios





## SUBMERGENCE (INMERSIÓN) • (Alemania, Francia y España)

Wim Wenders (zuzendaria) •

Alicia Vikander eta Celyn Jones (antzezleak) • J. M. Ledgard (eleberraren idazlea).

# “EGUN, ALDE HANDIRIK EZ DAGO DOKUMENTALEN ETA FIKZIOAREN ARTEAN”

SERGIO BASURKO

•• Wim Wendersen lan berriak, *Submergence*, Sail Ofizialeko pelikula andana abian jarri du. Zuzendari alemaniarren filmak ozeanoaren sakonean lan egiten duen biomatematikari baten eta Erresuma Batuko zerbitzu sekretuetako agente baten arteko maitasun-istorioa kontatzen du.

“Ikusleak istorioari heltzen dienerako –azaltzen du Wendersek–, maitaleak elkarrengandik aldentuta daude, bakoitza munduko punta batean dago, zeharo egoera desberdinetan gainera. Horregatik, oso zaila izan da bien arteko harremana irudikatzea”.

Baina maitasun istorioaz gain, filmak gure planetako bizitzaren jatorria edo jihadismoa bezalako gaiak ere jorratzen ditu. Zinemagilearen esanetan: “Gure planetan zegoen oreka suntsitu egin dugu, gero eta handiagoa baita herrialde aberatsen eta txiroen artean dagoen aldea. Alegia, guk sortu genuen jihadismoaren munstroa, eta orain, horren ondorioak jasaten ari gara. Iluntasun handia dago gure planetan, baita gure arimetan ere”.

Alicia Vikander, berriz, bere rola-ri buruz mintzo zaigu zuzendariaren hitz larriak arintzeko edo: “Dannyren pertsonaia hasiera hasieratik sorgindu ninduen, bera baita maitasun-harremanean aurrea hartzen duena. Halere, nik uste nortasun kontua dela gene-roarena baino. Bestalde, bi maitaleen arteko maitasun-istorioa laburra izanik, arrasto sakona uzten duen horietakoa da. Nolanahi ere, egia da emakumea zinematografiaren arlo guztietan



GARI GARAIALDE

gailentzen ari dela; bai gidolaritzan, bai zuzendaritzan, baita antzezpenean ere. Garai batean ez bezala, emakumea da erabakiak hartzen dituenena”.

Miragarria da filmaren alderdi bisuala, eta ez da harritzekoa, zeren pelikularen filmazioa Berlinen, Madrilan, Mantxan, Frantziako kostaldeko lokalizazio desberdinetan, Feroe uharterteetan eta Djibutin (Somaliako eszenak itxuratzeko) gauzatu baitzen. Nabarmenezkoa da, halaber, filmaren soinu-banda, Fernando Velázquez konpositoreak sortua. Izan ere, Euskadiko Orkestra Sinfonikoak grabatu zuen. Oraintsu aditzera eman denez, isil gordean baino Win Wenders bera Donostian egon zen martxo partean grabaketa pertsonalki gainbegiratzeko.

Zinemaldiaren inaugurazio-filma ekartzeak bertigo apur bat eman diola aitortu du Wendersek: “Inaugurazio-filmak atentzio berezia ematen du beti, baina horrek ez nau kezkatzen, sekula ez dut nire filmei buruzko kritikarik irakurtzen, ez onak ez txarrak. Beraz, presio hori ez doa nirekin. Beste film batzuen kritikak irakurtzen ditut, hori bai”.

Aspaldi honetan, Wenders dokumentalgintzan jardun du buru belarri eta horren inguruan ere galdetu zaio. “Ez dut uste dokumentalaren eta fikzioaren artean alde handia dagoenik. Fikzioak errealitatearen zantzuak behar ditu sinesgarri gertatzeko, bestela fantasia besterik ez litzateke izango. Eta alderantziz ere, zenbait dokumentaloso fikziozkoak izan daitezke”, adierazi du zuzendariak. •

## “WITHOUT REALITY IN FICTION, IT'S FANTASY!”

President of the Official Jury here in 2002, Wim Wenders is back in San Sebastián with *Submergence*, which opened the official section yesterday. Accompanied by the actors Celyn Jones and Alicia Vikander, and J.M Ledgard, who wrote the novel that the film was based on, he gave a press conference in the Kursaal to answer questions about his experience making the film.

Alicia Vikander confessed that she had been really happy to get

the chance to work with James McAvoy, her co-star, whose performance she described as truthful and real, while Wenders stressed the wonderful chemistry that had existed between the two actors throughout shooting. As for the underlying theme of Jihadism, the German director said that making the film had made him realise that the problem was partly self-created by the imbalance between the rich and the poor. “We created

this monster by declaring the war on terror, which was just what they wanted.” He also hoped that the film would open up a door to Africa as well as to the oceans which he felt we treat scandalously.

Asked about whether making documentaries had influenced his fictional work, Wenders said that the two genres were not so different. “A lot of reality has to come into fantasy. Without reality in fiction, it's fantasy!”



arnasarik gabe utziko zaituen zerbait

alfonbra gorri batean

hortxe bertan

© Donostia Zinemaldia eta Karlos Corbella

eitb-n

## gertatzen ari da

Zerbait gertatzen ari da gu ikus gaitzazun, gu entzun gaitzazun. Zerbait gertatzen ari da gure albistegiak aukera ditzazun. Zerbait gertatzen ari da zure saiorik gogokoena ikusteko irrikaz egon zaitezun. Zerbait gertatzen ari da gure profesionalak zure bizitzaren parte bihurtu daitezun. Zerbait gertatzen ari da... ikusi beharrekoa.



## CHARMØREN / THE CHARMER

## LOS LÍMITES DE LA HONESTIDAD

GARI GARAIALDE

## AMAIUR ARMESTO

•• *Charmøren / The Charmer* fue la película seleccionada para inaugurar ayer Nuev@s Director@s. Una historia sobre un joven iraní en riesgo de ser deportado, que busca de manera desesperada la forma de quedarse en Dinamarca. Milad Alami nos explicaba que estrenar en San Sebastián le hace sentirse muy orgulloso, contento y al mismo tiempo nervioso porque tras años escondiendo su tesoro, pasa a ser compartido con muchísima gente: "Tengo mucha curiosidad por ver cómo reacciona el público aquí. Es una sensación muy extraña, porque hasta ahora todas las opiniones sobre la película eran más y tengo ganas de ver las primeras reacciones".

El proyecto arrancó hace más de tres años, con el desarrollo del guión junto a Ingeborg Topsøe. Milad recuerda que fue "un proceso de escritura orgánico, quizá porque desde el principio ya teníamos muy clara la idea principal". Para Milad es esencial poder jugar con temáticas que puedan ser provocativas, o políticas, pero haciéndolo siempre desde un enfoque más humano que permita la construcción de personajes complejos, para conducir la trama a escenarios inesperados y sobrepasar los límites de lo que la historia puede ofrecer: "Nos interesaba, sobre todo, indagar en quién es él como persona y no centrarnos en el contexto político que rodea al personaje, por qué ha creado esa vida para sí mismo, o por qué permite esa historia entre él y Sara". Un enfoque formal que utiliza para romper las barreras y sorprender a sus espectadores, provocando que la gente pueda sentir cosas que no imaginaban.

El origen iraní del director, que creció en Suecia y ahora reside en Dinamarca, ha influido en la construcción de los personajes principales. Una identidad multicultural, que ha querido volcar en su película: "Era importante que Esmail, el personaje principal, fuera un iraní, nacido y criado allí, que llevase la cultura iraní en su ADN, porque quienes crecen



lejos de su país de origen tienden a idealizar con el tiempo sus recuerdos, creando una imagen más romántica. Cuando Esmail conoce a Sara, ella tiene una idea de Irán totalmente distinta; su vida ha sido radicalmente diferente, pero comparten un mismo idioma, algo que me resultaba muy interesante para el relato".

Conforme avanza la película, se agota el tiempo para Esmail, quien ha creado una realidad insostenible para sí mismo. Un personaje hermético durante toda la trama, que no revela pistas sobre sus ambiciones o su proyecto. Milad espera que los espectadores sean capaces de empatizar con el personaje. "Cuando lo único que tienes para ofrecer es tu propio cuerpo, las consecuencias

pueden conducir a lugares muy oscuros y destructivos. Esmail debe entender que la vida que intenta fabricarse nunca encajará con él. En ese momento tendrá que ser totalmente honesto consigo mismo".

Milad es un joven director que lleva años allanando el camino para

→ "He convivido con la película más de tres años. Estrenarla es para mí casi como entregar un pedazo de mí mismo"

dar el salto al largometraje. Su trabajo de fin de carrera, *Nothing Can Touch Me* (2011), visitó más de 40 festivales internacionales y cosechó 10 premios; y *Mommy* (2015) ganó el Premio al Mejor Cortometraje de la Academia Danesa. "Teniendo en cuenta que ya había rodado cortos antes, pensaba que tomar el mando para pasar de historias de 20 minutos a un relato de 100, sería mucho más duro. Sin embargo, al empezar el rodaje me sentía preparado. Lo más difícil fue la parte física de trabajar 6 semanas sin tregua, sin dormir lo suficiente. Todo estaba minuciosamente medido. Funcionar a la perfección durante tanto tiempo es agotador. Eso sí fue todo un reto, y no fue hasta después de terminar que empezaron a llegar

ciertos vértigos y nervios pensando en que tenía un largometraje de 1:43 min en mis manos".

En lo referente al apoyo institucional a las cinematografías emergentes, este joven cineasta mantiene una visión muy positiva sobre el contexto actual en el que "las oportunidades existen, luego todo depende de cómo quieras realmente hacer tu película. Están apareciendo películas muy interesantes en Escandinavia y el norte de Europa, obras entusiastas en las que los directores o realizadores han encontrado maneras alternativas de filmar, de hacerlo con bajo presupuesto, asumiendo a veces ciertos riesgos para llevar a cabo sus proyectos, y creo que es de ahí de donde empieza a salir la nueva generación de cine". •

Creative  
Europe  
MEDIA

MEDIA ALL 4 ONE

"Mejor desarrollo, más financiación y mayor distribución"

DOMINGO

24  
/  
09

LUGAR:

Kursaal, Salas 8-9. Donostia-San Sebastián

HORA:

9:30-12:30

ORGANIZADO POR:

Oficinas MEDIA de Cataluña, Andalucía, España y Euskadi





ALBERTO GARCÍA-ALIX. LA LÍNEA DE SOMBRA

# GARCÍA-ALIX, ARGAZKILARI BATEN ARGI-ITZALEN ARTEKO ERDIPUNTUA

NAIA DÍEZ

●● Nicolás Combarrok urteak daramatza Alberto García-Alixekin lanean, baina oraingoan era ezberdinean egin dute. Argazkilaria-ri buruzko dokumental bat egitearen ideia aspaldi sortu zitzaion zuzendariari, egia esan "10 urte darama nire buruan", onartu du Combarrok, baina hainbat arrazoiengatik ezin izan zuten proiektua aurrera atera, orain dela bi urte arte, *Alberto García-Alix. La línea de sombra* filmarekin hasi zirenean.

Zuri-beltzean egindako dokumental hau Alberto García-Alix argazkilaria ezagunaren bizitzaren barru-barruan sartzen da. Droga-munduan hasi zenean, anaia hil zitzaionean, lehenengo argazkia atera zuenean eta antzeko gaiak jorratzen dira, dena lehenengo pertsonan kontatua. 80 minutu irauten duen pelikula osoan Alberto García-Alixek hitz egiten du bakarrik, eta bere mundu osoa ezagutzeko aukera ematen du dokumentalak.

"Hasieran Alberto pixka bat lotsatua zegoen", azaldu du Combarrok. "Autoerretatuak egiteko ohitura bado, eta ematen duen itxura pertsona ireki batena da, baina benetan ez da horrelakoa. Bere burua ezagutzera ematen duenean oso era kontrolatua da, eta beste norbaitek egin behar dionean erretratua zailagoa egiten zaio", dio.

Alberto eta Nicolás oso lagun minak dira, baina oraingoan rola aldatu dituzte, "normalean kamera atzean egotera ohituta dago baina orain ni izan naiz atzekoa eta bera aurrekoa, eta mirariz, oraindik lagunak izaten jarraitzen dugu", baieztatu du barre artean.

Horregatik, Nicolásen ustez, pelikularen alderik zailena Albertok eraman du, bere buruari aurre egin behar izan diolako. "Egiazko informazioa eman nahi genuen, oso diskurtso zintzoa, eta beti pertsonaia bera aldatu barik". Horregatik oso gustura daude egindako lanarekin,



Nicolas Combarro zuzendaria.

"urte guzti hauetan zehar izan ditugun elkarrizketa intimo horiek ezagutzera eman nahi genituen, eta hori da film honetan erakusten dena".

Hortik doa ere izenburuaren zentzua, *Alberto García-Alix. La línea de sombra*. Alde batetik Jo-

→ García-Alix argazkilaria barrutik ezagutzeko aukera ematen du dokumentalak

séph Conrad autorearen izenburu bat delako eta Albertok askotan erabili izan dituelako bere izenburuak bere obrentzat, eta bestetik, hori delako "Albertoren bizitza, argia eta itzalaren arteko erdipuntua; argiaren aldean mantendu da beti, baina beti itzalekin nahastua".

PABLO GOMEZ

Zuzendariak pelikularen hiru puntu nabarmendu ditu. Batetik, Alberto García-Alix ezagutzearena, "bere alderik ezezagunena erakutsi dugu, beraz ezagutzen dutenek inoiz ikusi ez dutena ikusiko dute. Bestalde, ezagutzen ez dutenek, oso pertsonaia berezia ikusiko dute".

Horrez gain, dokumentala "gure historiaren parabola bat da; 70-80ko hamarkadetak askotan hitz egin da, baina askorik sakondu gabe. Albertok barrualdetik ezagutu zuen gizarte hori, drogen mundua, sexua etab. Guzti hori filtrorik gabe kontatuko du eta askok ezagutzen ez genuen errealitate bat ikusiko dugu", onartu du.

Azkenik argazkilaritzaren munduan ere asko sakontzen da. Pelikulan zehar García-Alixen bizitza markatu duten argazkiak agertzen dira. 30 urtetako argazkien artean aukeratzea ez da lan erraza, baina Combarrok horretan izan du zeregina dibertigarriena, "komisarioa naizenez oso gustuko dudana da, baina egia da ez dela lan erraza hainbeste materialaren artean aukeratzea. Azkenean argazki ikonikoak eta inoiz ikusi ez direnak tartekatu ditugu".

ESPAINIAR BAKARRA

Film hau bere lehenengo lana da Nicolásentzat, "ohore bat da hemen egotea". Bere hitzetan, "nahiz eta zuzendari berrien sailean egon, dokumental hau talde handi baten lana da eta gure esfortzua saritzea esan nahi du, ez nirea bakarrik. Zinemaldian egotea, berez, bada sari bat jasotzea".

Gainera, sail honetan Espainatik datorren bakarra da eta horrek ere zeresan handia du, "Espainiako zinemagintza osasun onean dago irudimen eta kalitate aldetik, baina oso estu dabil laguntza eta diru aldetik, are gehiago mundu honetan hasten direnentzat". Horregatik oso esker onekoa deritza Zinemaldiak egiten duen lanari zuzendari berriak ezagutzera emategatik. ●

ENJOY LIKE AN AUTHENTIC DONOSTIA TIARRA

FEEL LIKE A DONOSTIARRA

LOCAL & TRADITIONAL ACTIVITIES

INFORMATION AND BOOKINGS

SAN SEBASTIÁN TURISMO  
Boulevard, 8 •  
Paseo de Francia, 23  
Donostia / San Sebastián  
T.: (+34) 943 48 11 66  
www.sansebastianturismo.com

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN  
DONOSTIA SAN SEBASTIÁN  
TOURISM & CONVENTION BUREAU



## AKI KAURISMÄKI

“EUROPA TIENE MÁS VOZ  
DE LA QUE MERECE”

JAIME IGLESIAS

••Sin abandonar ese eterno gesto de circunspección que le asemeja a la mayoría de los protagonistas de sus películas, Aki Kaurismäki mantuvo una distendida conversación ayer con la prensa a los pocos minutos de ser galardonado con el premio FIPRESCI por *El otro lado de la esperanza*, película que le valió el Oso de Plata al mejor director en la última edición del Festival de Berlín: “La verdad es que no creo merecer este premio, como tampoco creo haber merecido nada de lo que me ha pasado en la vida, salvo en aquellos momentos en los que he trabajado duro, que no han sido muchos”, comentó el cineasta finlandés con esa mezcla de desparpajo y solemnidad que le da el saberse de vuelta de todo. De hecho, si hemos de hacer caso a sus palabras, puede que *El otro lado de la esperanza* sea la última película que rueda, aunque ya con ocasión del estreno de *Le Havre*, su anterior largometraje, Kaurismäki manifestó que tras aquella experiencia probablemente dejaría de hacer cine: “Entiendo que la gente no termine de crearme, pero cuando digo que me apetece dejar el cine lo digo en serio, por eso cada nueva película que presento espero que sea la última. Lo que ocurre es que no valgo para otra cosa, soy incapaz de hacer un trabajo honrado”. Después de comprobar el efecto de hilaridad que sus palabras provocan en sus interlocutores, el cineasta precisa: “No, ya en serio, lograr este premio ha sido muy importante para mí, sobre todo porque cuando estrené la



Aki Kaurismäki, un cineasta que esconde su esperanza.

película en Finlandia me pusieron a caer de un burro, sobre todo los más jóvenes. Para ellos yo soy un cineasta de la vieja guardia pero ¿qué puedo hacer? ¿Morirme? No, gracias, aún soy muy joven para eso”.

## LA DIMENSIÓN SOCIAL DEL CINE

*El otro lado de la esperanza* narra – con cadencia de blues – la odisea de un refugiado en esa Europa “orgullosa de sí misma pero falsa” en palabras del propio cineasta, muy crítico con lo que representa la Unión Europea: “Es un proyecto de cohesión falso pues está estructurado sobre

cráteres puramente económicos y ya se sabe que donde manda el dinero no hay amor posible. Europa, como tal, no ha existido nunca y no pasa nada por asumirlo. De hecho a veces pienso que Europa tiene más voz de la que merece”. Cuestionado sobre el papel que pueden o deben jugar los intelectuales a la hora de denunciar la degradación de los derechos sociales que está aconteciendo en el Viejo Continente, Kaurismäki tira de sarcasmo: “¿Qué quieres que te conteste a eso? ¿Tú me ves pinta de intelectual? Bueno, puede que lo fuera cuando era más joven, pero ahora no,

no lo soy”. No obstante, el cineasta reconoce echar en falta “películas con una mayor dimensión social, creo que el cine ha perdido ese componente”. Lo que sí concede Kaurismäki es que la ternura y la empatía que emana en su retrato de los más desfavorecidos es producto de su pesimismo, cada vez más acentuado: “No sabría definir quién soy, pero lo único que sé es que esta sociedad me gusta cada vez menos aunque, parafraseando a Buñuel, te diré que ‘Soy consciente de no vivir en el mejor de los mundos, pero al fin y al cabo tampoco se está tan mal aquí’”.

THERE'S STILL  
LIFE ON THE OTHER  
SIDE OF HOPE

The Finnish director, Aki Kaurismäki held a characteristically relaxed conversation with the press shortly before receiving the FIPRESCI award for *The Other Side of Hope*, the film which earned him the Silver Bear for Best Director at this year's Berlin Festival. He jokingly claimed that he didn't think that he really deserved the award, and that *The Other Side of Hope*, if we are to believe what he says, may be the last film he'll ever make. He understood that people didn't believe him, but when he said that he wanted to give up making films, he meant it seriously, and that was why he hoped that each new film he presented would be his last. The problem was that he was no good at doing anything else; he was incapable of doing an honest day's work. Adopting a more serious tone, he said that in actual fact winning this prize had been really important for him, particularly because when the film came out in Finland it got really savaged, especially by young people. “For them I'm a filmmaker from the old guard, but what can I do? Die? No, thanks, I'm still too young for that.”



ELÍAS  
QUEREJETA  
ZINE  
ESKOLA

Ikerkuntza, berrikuntza pedagogikoa  
eta esperimintazio zinematografikorako  
nazioarteko zentroa

Centro internacional de investigación,  
innovación pedagógica  
y experimentación cinematográfica

International centre for research,  
educational innovation and  
film experimentation

www.zine-eskola.eus

Graduondoko ikasketak Estudios de postgrado Postgraduate studies:

Artxiboa eta zaintza  
Archivo y preservación  
Archive and preservation

Komisariotza  
Comisariado  
Curation

Sorkuntza  
Creación  
Filmmaking

2018-2019 ikasturtean izena emateko epea laster irekiko da  
Próxima apertura del plazo de admisión del curso 2018-2019  
Admission period for course 2018-2019 will open soon

Erakunde honek sortua eta finantzatua  
Creada y financiada por  
Created and funded by:



Erakunde hauen laguntzarekin  
Con la colaboración de  
In collaboration with:







LA  
PESTE

UNA SERIE ORIGINAL DE MOVISTAR+

CREADA POR ALBERTO RODRÍGUEZ · RAFAEL COBOS

  
SECCIÓN OFICIAL  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
2017

PRÓXIMAMENTE  
ESTRENO EN EXCLUSIVA

  
movistar



## UNA MUJER FANTÁSTICA

MARINA, LA MÁXIMA  
EXPRESIÓN DEL TRANSGÉNERO

GARI GARAIALDE



## MARÍA ARANDA

••El director Sebastián Lelio presentó ayer *Una mujer fantástica*, galardonada con el Premio al Mejor Guion y el Premio Teddy en la pasada Berlinale. El film cuenta la experiencia de una mujer transexual que, tras la muerte repentina de su novio, se ve obligada a enfrentarse a los familiares de éste y a la sociedad, para demostrar que ella, Marina, es una mujer fuerte, honesta y, ante todo, fantástica.

“Es una película sobre los límites de la empatía de la sociedad; qué personas son legítimas, qué relaciones lo son, quién declara aquello que es válido y con qué autoridad”, explica Sebastián Lelio. Además, la película destaca por “ser tan libre y compleja como su personaje”, convirtiéndose en una película transgénero sobre una mujer transexual en la que se combina cine romántico, thriller y cine de fantasmas.

Daniela Vega, actriz que interpreta a Marina Vidal, fue forjando a Marina hasta convertirla en lo que



MONTSE G. CASTILLO

## PREMIO SEBASTIANE LATINO PARA LA PELÍCULA

Sebastián Lelio recibió ayer en el Kursaal 2 el V Premio Sebastiane Latino por su film *Una mujer fantástica*. El galardón anual lo otorga la asociación Gehitu al largo latinoamericano que mejor represente la defensa de las reivindicaciones y valores de lesbianas, gais, transexuales y bisexuales.

más deseaba: un personaje femenino. “Mi referente fue la vivencia femenina en mujeres heterosexuales, lesbianas... Quise transmitir la sensación que me generaba ser mujer que, al fin y al cabo, son un sinfín de cosas”. Daniela explica que su intención era conseguir crear un personaje que cualquiera pudiese sentir propio, “no necesitas tener una característica particular para sentirte oprimido, el hecho de ser una persona ya es sujeto de discriminación”.

La actriz no pretende representar al colectivo concreto, “sé que la gente me está mirando, pero mi presión es otra: hacer películas y generar reflexiones, esa es mi manera de ser activista”.

El director chileno vuelve a Horizontes Latinos tras presentar *La Sagrada Familia* en 2005 y *Gloria*, ganadora de Cine en Construcción en 2012 y del Oso de Plata a la Mejor Actriz en el Festival de Berlín de 2013. •



TODAS TUS NECESIDADES DENTRO DE ESTE CÍRCULO

Madrid | Barcelona | [www.deluxe-spain.com](http://www.deluxe-spain.com)



# AMANDO A PAZ

Por BORIS IZAGUIRRE

●● Paz Vega irrumpió en mi vida al finalizar el estreno de la película de Julian Schnabel, *Antes que anochezca*. Estaba en compañía de Julio Medem, el director de *Lucía y el sexo*, uno de los títulos cruciales en la filmografía de la actriz. Paz tenía los ojos muy abiertos y brillantes, la boca muy roja, abriéndose en una estupenda sonrisa. Sabía perfectamente quien era pero me embobaba ese gesto de niña asombrada. De inmediato descubrí que es una seña de identidad. Paz Vega ha atravesado vivencias, ciudades, personajes y estados civiles sin perder nunca ese gesto de asombro. De niña maravillada y curiosa. Y a lo mejor eso es lo que significan las dos palabras que forman su nombre. Paz, la niña y Vega, el asombro que nunca cambia.

Soy muy fan de la actriz Paz Vega porque pienso que ha conseguido rescatar de la mujer esa pasión y entrega hacia la vida pero derivándolo a sus personajes. Son muchos, hay incluso una Santa Teresa modernísima, pero Lucía, esa mujer que despierta a todo todos los días, es sin duda una de sus mejores creaciones. Cada vez que veo la película encuentro nuevos matices e intensidades. Una vez, Paz me contó que las escenas en la playa fueron rodadas en invierno y que tiritaba violentamente en cada toma. En cada repetición que hago del film, es imposible que vea esos escalofríos. Lo mismo me pasa cuando veo de nuevo *Carmen*, la película de Vicente Aranda y donde Paz se interno en un personaje que a veces se le acusa de caricaturizar lo sevillano, haciéndolo suyo. Ella, que es una auténtica sevillana y creando una curiosa reciprocidad entre lo original, ella misma, lo bufonesco, el personaje y la pasión y la feminidad. Un cóctel desafiante y brillante. Paz se trasladó a Sevilla durante todo el rodaje. "Necesito empaparme de Sevilla", me dijo por teléfono. "Respirar esta ciudad, esta tierra, porque Carmen es ella". Una vez más, tenía razón. Paz es una actriz que necesita la entrega como disciplina. Y aunque no siempre estuviera de acuerdo con el machismo no tan inocente que se cuele en *El otro lado de la cama*, Paz supo aprovechar de Sonia, su personaje, una manera de ventilar su opinión sobre el amor, los hombres y hasta España.

Cuando consiguió el papel para *Spanglish*, la película que le abrió las puertas en Hollywood, Paz ya llevaba varios títulos de comedia a sus espaldas, aparte del importante drama *Solo mía* que le valió su segunda nominación al Goya. Nunca olvidare las divertidísimas fiestas de despedida para Paz y Orson, su marido. Era como si todos nos estuviéramos marchando a Hollywood a hacer el sueño americano. Paz y Orson preparaban parrilladas y de repente improvisábamos pasarelas,



desfilando como *top models* de los noventa o Miss Venezuela de todas las épocas. Paz disfrutaba ese remolino con esos ojos de niña y me contaba cómo había sido su llegada a Madrid. "Vivía en una habitación que me prestaron. A veces no tenía ni como llegar a las audiciones pero me las arreglaba, iba caminando, llegaba despeinada y no se cómo, en el baño me recomponía y pasaba el casting."

Instalada en Hollywood, Paz se hizo una mujer. En una entrevista que le hice se quejó varias veces de lo mala que era la comida en América. Orson le dijo comedamente que quizás no era buena idea manifestar esas quejas. Ella me miró desafiante: "¡Los tomates son malísimos!" y me quedé fascinado de su racialidad. Fueron los años en que construyó

una familia y, en cada hijo, Paz se hacía más ella misma. Sabía combinar carrera, sueños cumplidos y maternidad con esa misma certeza y suavidad con la que entra y sale de personajes. Pero sin perder ese guiño hacia el asombro, que es también hacia el disfrute. Hacia la vida.

Paz y Orson me invitaron a acompañarles a una alfombra roja durante un festival de Cannes. Cuando llegué a su habitación en uno de los mejores hoteles del festival, Paz estaba maquillada y peinada, una toalla envolviéndola. "Un poquito de paz antes del huracán", nos dijo. En minutos, apareció alguien con el vestido, rojo y entalladísimo. Los zapatos, pelín elevados. Y las joyas, que llegaron con dos seguras que se colocaron en la puerta de la habitación y no se separaron de las joyas un solo mo-

mento. Habilitaron un ascensor y Orson y yo nos colocamos detrás y esa fue la imagen que salió en *People*. En el pie de foto ponía: La bella Paz Vega en Cannes rodeada de guardaespaldas. Todo un honor para mi salir en *People* como parte de su seguridad. Paz llegó hasta la alfombra roja y la dominó, la incendió, la convirtió en un espectáculo. "Los Oscar y Cannes son las verdaderas alfombras rojas. En realidad es el verdadero premio y hay que disfrutarlas como tal", dijo.

Todos sabemos que Paz Vega es una extraordinaria actriz, capaz de variar de registros, de la comedia al drama, del cine a la televisión, con enorme sutileza. A mi me sigue fascinando esa forma que tiene de mantener su identidad intacta. Su acento sevillano, siempre la acompaña. "Al

llegar a Madrid era lo primero que querían quitarme. Creo que por ser tan terca se hizo aun más intenso", explicó una vez. También ha mantenido intacta esa forma de ver la vida como si fuera un gran espectáculo. En ese festival de Cannes que compartimos, estábamos almorzando en uno de los restaurantes más chic cuando vimos entrar a Catherine Deneuve y Paz estudió cada uno de sus movimientos. "Todo el mundo la está mirando y no se inmuta", susurró. Y cuando Deneuve pidió un *steak tartar* del tamaño de una colina y un vaso de vino tinto hasta arriba, Paz casi se levanta para aplaudirla. "Le gusta comer y le gusta beber y tampoco se inmuta", exclamó.

Lo mismo pienso de ella, de Paz Vega, le gusta vivir. Y tampoco se inmuta. ●



PERLAK PERLAS PEARLS

TESTRÖL ÉS LÉLEKRÖL / ON BODY AND SOUL

## SUEÑOS COMUNES

JAIME IGLESIAS

●● Hay personas a las que parece que no les está permitido soñar. Personas aparentemente anodinas con una existencia insípida y un trabajo gris en un entorno cruel como el que procuran los muros de un matadero, un lugar donde se repite, a diario, un aséptico ritual de sacrificio ante la mirada indiferente e insensible de quienes lo ejecutan. En ese contexto pasa sus días Endre, el administrador del recinto, un hombre maduro, solitario, con una minusvalía física que renunció al amor hace mucho tiempo y que comienza a sentir una extraña empatía por los animales desde que, en sus sueños más íntimos, comienza a percibirse a sí mismo reencarnado en un ciervo. Su vida cambiará con la irrupción en escena de María, una joven introvertida contratada para sustituir a la persona encargada de llevar a cabo los controles de calidad sobre los productos cárnicos y que, desde el primer momento, hace ga-



la de una diligencia profesional excesiva que despierta los recelos de sus compañeros.

Ambos personajes protagonizan *On Body and Soul*, la última película de la directora húngara Ildikó Enyedi, quien con su segundo largometraje, *Az én XX. századom* (1989), ya ganó la Cámara de Oro en Cannes. En esta ocasión Enyedi articula una narración de tintes tragicómicos que da un giro inesperado cuando estos dos seres afectados de misantropía se descubren compartiendo los mis-

mos sueños a raíz de unas pruebas psiquiátricas a las que la empresa para la que trabajan somete a sus empleados, tras haber verificado el robo de un estimulante sexual para ganado. A partir de ese momento, tanto Endre como María, asustados pero espoleados por la curiosidad, intentan un acercamiento recíproco para recrear juntos, en la vida real, sus experiencias oníricas. El resultado es una historia tan desopilante como tierna, que se hizo con el Oso de Oro en la última Berlinale. ●

SANDO ME NO SATSUJIN / THE THIRD MURDER

## KOREEDA AFRONTA UN DRAMA JUDICIAL



QUIM CASAS

●● Hirokazu Koreeda ha participado varias veces en el Festival con sus películas sobre padres e hijos que oscilan entre la severidad dramática de Yasujiro Ozu y un estilo de comedia luminosa y efusiva. Es también un cineasta dotado para conseguir el Premio del Público: sintonía abso-

luta con el espectador donostiarrá. Películas como *Still Walking* (*Caminando*), *Kiseki* (*Milagro*), *De tal padre tal hijo* y *Nuestra hermana pequeña* dibujan el pequeño mapa del mundo familiar del director: hijos adultos que visitan a sus ancianos padres, hermanos que viven separados a causa del divorcio de sus progenitores, bebés intercambiados

después del parto y hermanas que descubren en el funeral de su padre que este tuvo otra hija.

A Koreeda le quedan muchas historias de familias confundidas, sin duda, pero en *Sando me no satsujin/ The Third Murder* cambia de género y estilo. No es la primera vez que lo hace, ya que ha realizado filmes de samuráis (*Hana*) y fantásticos (*After Life* y *Air Doll*). Ahora se adentra por el territorio siempre complicado del drama judicial. Un reputado abogado defiende a un hombre acusado de homicidio. El letrado da la causa por perdida. Pero a medida que avanza el juicio empieza a creer en la inocencia de su cliente. Un trabajo administrativo se convierte en una revelación ética. ●

ZABALTEGI-TABAKALERA

SAURA(S)

## SAURA, PATRIARCA DE TODA UNA GENERACIÓN DE CINEASTAS



J.I.

●● Hace tres años el Festival de San Sebastián acogió la presentación de 'Cineastas contados', una serie de largometrajes inspirados en la mítica producción francesa 'Cinéastes de Notre Temps', donde jóvenes directores rendían su particular homenaje a cineastas veteranos acercándose a la singularidad del personaje retratado y a su universo creativo. La primera entrega de esta serie fue la película *La décima carta*, en la que la directora Virginia García del Pino se aproximaba a la figura de Basilio Martín Patino, recientemente fallecido. Ahora el turno es para Félix Viscarret, autor de *Bajo las estrellas* y *Vientos de la Habana* (película esta última proyectada durante la pasada edición del Zinemaldia), quien a la hora de rendir tributo a un director de contrastada trayectoria ha apostado por un clásico sin discusión: Carlos Saura.

La pregunta que de inmediato le surgió a Viscarret fue como aproximarse a esta leyenda viva del cine sin incurrir en el tópico laudatorio. Fue entonces cuando

pensó que lo mejor sería mostrar al cineasta en su intimidad manteniendo conversaciones con sus siete hijos. Ese retrato polifónico justifica el título del documental que Viscarret presenta estos días en San Sebastián: *Saura(s)*. Tanto el director aragonés como sus descendientes aceptaron encantados el desafío, pero durante las primeras aproximaciones que Viscarret llevó a cabo sobre el cineasta, enseguida descubrió que Carlos Saura dista mucho de ejercer de vieja gloria, de hecho el director de *La caza*, *Ana y los lobos* o *Flamenco* no disfruta hablando del pasado, lo que le gusta es vivir el presente, ya sea pintando o ejerciendo de fotógrafo, su primera y nunca abandonada vocación. De este modo, *Saura(s)* termina por ser un retrato del pulso cordial que se da entre ambos cineastas, entre el autor y su objeto de representación, que paradójicamente ejerce también de creador.

Entre las motivaciones que llevaron a Félix Viscarret a aceptar sumarse al proyecto de 'Cineastas contados' está el deseo de "Mostrar a las nuevas generaciones de dónde vienen las películas más importantes de los últimos años de las que todos bebemos". ●

eclairplay

UNA ÚNICA PLATAFORMA  
PARA CONECTAR CINES  
Y TITULARES DE DERECHOS.

www.eclairplay.com f in tv contact@eclairplay.com







# caimán cuadernos de cine

AHORA **TAMBIÉN** EN

## EDICIÓN DIGITAL

Siempre al alcance de su mano



-  Busque el texto que desea y márkelo como favorito
-  Comparta textos en las redes sociales
-  Guarde los recortes de lo que le interesa
-  Lea o escuche los textos
-  Amplíe el contenido para una mejor lectura

Ahora puede leer también **Caimán Cuadernos de Cine** en su ordenador (PC o Mac) y, si lo desea, descargarlo y llevárselo consigo a donde quiera que vaya en iPad, iPhone o todo tipo de dispositivos Android (tablet o smartphone).



## SUSCRIPCIÓN ANUAL

11 NÚMEROS (uno gratis)

EJEMPLAR INDIVIDUAL 3,59 EUROS

**35,99**  
euros



### NÚMEROS ANTERIORES EN DIGITAL

Desde enero de 2012 hasta la actualidad (**Caimán Cuadernos de Cine**) se pueden comprar a través de nuestra web: [www.caimanediciones.es](http://www.caimanediciones.es)  
Año 2011: en nuestra web y en ARCE



Suscríbese o haga su pedido en nuestra web:

[www.caimanediciones.es](http://www.caimanediciones.es)

y también en:





## MICHELIN STARS – TALES FROM THE KITCHEN

DINESEN: “EL FILM OFRECE UNA VISIÓN  
TRANSPARENTE DE LA GUÍA MICHELÍN”

IKER BERGARA

•• “Disfruto mucho realizando cine relacionado con la gastronomía porque es una de mis grandes pasiones”, dice Rasmus Dinesen, director que inaugura la sección Culinary Zinema con *Michelin Star – Tales From Kitchen*. El cineasta danés reconoce que siempre ha tenido en cuenta sus hobbies a la hora de elegir sus proyectos. Así, tras realizar dos primeros trabajos sobre deportes, en 2011 rodó la película *Verdens bedste Kok* protagonizado por el chef danés Rasmus Kofoed y en 2015 la serie de televisión *Star Chefs*.

Dos años después, Dinesen presenta en Donostia un nuevo documental gastronómico “que ofrece una visión transparente de la Guía Michelin y todo lo que le rodea”. “La película no quiere dar una opinión positiva ni negativa de la Guía, simplemente mostrarla cómo es”, afirma el realizador. Aunque conoce de sobra toda la mística que envuelve a esta famosa guía gastronómica, ha decidido abordarla desde un punto de vista más realista y



JORGE FUEMBUENA

accesible, “acercándola un poco más a la tierra”, bromea.

Nueva York, Copenhague, Tokio y, por supuesto, San Sebastián, son algunas de las ciudades que el director ha tenido que visitar para hacer su película. “Aquí he vivido una de las mejores experiencias gastronómicas de mi vida”, cuenta. “Sobre todo me llama la atención la importancia que se le da al producto. En ningún otro sitio la gente invierte tanto en comer”.

En la misma línea, Dinesen reconoce que no en todos los lugares del mundo la Guía Michelin tiene la misma importancia. “Se trata de un fenómeno muy europeo. Aunque sus responsables están intentando expandirse a Japón y América, todavía no han logrado la misma repercusión. En Estados Unidos, por ejemplo, la guía del *New York Times* tiene más relevancia”, explica el director.

Sobre el trabajo de la crítica gastronómica en general, Dinesen tiene opiniones contradictorias. Por un lado, piensa que no se debería juzgar un trabajo creativo pero, por otro, cree que su labor es necesaria para guiar a

las personas. “Yo mismo leo a críticos y su trabajo me sirve para orientarme”.

## CENA ENTRE AMIGOS

Hoy, tras la proyección de su película, será el propio Dinesen el que tenga que recibir el veredicto de la crítica: “siento vértigo pero a la vez alivio de presentarla por fin tras dos años de trabajo”. Sea como fuere, el realizador podrá relajarse en la cena temática que elaborarán los cocineros Elena Arzak, Alain Weissberger y Kamila Seidler en el Basque Culinary Center.

De hecho, a la que no tendrá que convencer es a la propia Elena Arzak, cuya opinión sobre la película es la siguiente: “Dinesen es un gran gastrónomo, posiblemente uno de los cineastas más entendidos con los que he rodado. Su película ofrece un enfoque interesante sobre la realidad de nuestra cocina”.

Así, la cocinera se muestra muy ilusionada de participar por primera vez en las cenas de Culinary Zinema junto a su amigo Alain Weissberger y Kamila Seidler: “Vamos a formar un gran equipo”.

ZINEMALDIA  
REKIN



PATROCINADOR DEL 65 FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
65. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA



# Zinema grinaz bizi dugu.

kutxabank



**Kutxabankek**, Zinemaldiko  
Kolaboratzaile Ofizialak,  
KUTXABANK - Zuzendari Berriak  
Saria babesten du





MOUNTAIN FILM



# GREETINGS FROM SAVAGE CINEMA NATURAL PARK

**SANCHO RODRIGUEZ**  
Coordinador de Savage Cinema

●● Savage Cinema dibuja paisajes cambiantes, horizontes donde se entremezclan diferentes tribus que viven y disfrutan de la naturaleza. La sección, creada hace 6 años en colaboración con Red Bull Media House, se ha establecido como un espacio para descubrir aventuras y biografías ex-

traordinarias en las que el concepto de lo "salvaje", de lo "excepcional", está detrás de historias reales o ficticias.

La muestra que ofrece Savage Cinema es una ventana para acercarnos a la visión del mundo que tiene una pequeña parte de la humanidad. Ciertamente, se trata de una mirada que surge del mundo occidental. Una parte del planeta donde los grandes retos del hombre moderno se basan en

la conquista, en la colonización, en la grandeza y en las competiciones para demostrar quién es más fuerte, más rápido y, en definitiva, mejor.

Tenemos a nombres importantes del mundo del cine en nuestra sección. *Mountain*, dirigida por Jennifer Peedom, es una oda visual a la obsesión del hombre por coronar las cimas más altas. Un título ambicioso en el que Willem Dafoe pone voz a las reflexio-

nes de John McFarlane. Rory Kennedy se adentra en la vida de la leyenda del surf, Laird Hamilton, para enseñarnos su lado más humano, vulnerable, y el precio que ha pagado por ser un icono pop de la sociedad americana. *Tout là-haut*, dirigida por Serge Hazanavicius, y con protagonistas de excepción como Bérénice Bejo, Kev Adams y Vincent Elbaz, es la primera ficción que acogemos en la sección, que nos acerca

a ese otro gran icono de nuestro país vecino que es Chamonix y sus aventureros de la alta montaña.

Otros títulos de no ficción de la sección nos llevan a los que ya parecen lejanos años 80, a una isla de Indonesia donde un explorador surfista, con su cámara de 16mm, va en busca de olas vírgenes en poblados remotos. O a la obsesión de un realizador por conseguir "la foto" en condiciones diametralmente opuestas a lo que entendemos como un paraíso surfero, en mitad de tormentas invernales y en Islandia. Y como colofón final e inspiración para los jóvenes e intrépidos hombres de mar, las hazañas de Kai Lenny, ídolo de surfistas de todo el mundo que ha revolucionado diferentes formatos de deslizamiento sobre las olas. ●

## TAKE EVERY WAVE

# HUMANIZING THE SPORT'S MOST POLARIZING FIGURE

**PEYO LIZARAZU**  
Pioneer big wave surfer

●● The first time I met with Laird was to copy one of his boards. He was visiting the Basque Country in 2006 and he was exhibiting a grace on the waves in a style of surfing that hadn't been seen commonly on the continent. Stand Up Paddling, like Laird's image, would eventually become ubiquitous and polarizing. And it was the board I wanted to copy, but Laird's abilities, even then, I knew were not to be repeated by me or anyone. His dedication to performance and innovation keep him in a class of his own for better or worse.

It's this definitive outlier character that attracted the attention of Rory Kenny, daughter of U.S. Senator Robert Kennedy and Ethel Kennedy, the film's director. Surfing is a decidedly inward looking pursuit and Laird's ability to captivate mainstream audiences has made him an unlikely ambassador and icon for surfing. While it's easy to suggest that his tow-in-



tory and strap surfing don't represent the soul of surfing, his relationship with the ocean suggests otherwise. For hardline traditionalists that shirk competition and quantifying wavering performance, Laird is an unlikely ally.

"I did not reject competition," Hamilton says, "I rejected judgment." For Laird the thought of another personal evaluating the way he rode a wave in

comparison to someone else made the whole thing moot. A judge's distracted opinion in a faraway tower didn't matter. He had his own expectations to live up to and the stakes were much higher than topping out at a heat.

*Take Every Wave* not only chronicles the achievements of Laird — from the pioneering use of personal watercraft to the ill-fated employment

of velcro booties for rodeo flips — the film explores his motivations for finding his limit. From his troubled history with authority to his complex personal relationships, no stone is left unturned. And in only the way a surfing outsider can do, Kennedy finds balance between paying homage to an icon and exploring the rocky path to that status. ●

## EL LADO HUMANO DE UNA FIGURA MUY POLÉMICA

La primera vez que conocí a Baird quería copiar una de sus tablas. Estaba de visita en el País Vasco y mostraba una técnica apabullante sobre las olas, algo nunca visto en Europa. La imagen de Baird terminaría siendo omnipresente y muy polémica. Y aunque mi intención era copiar una de sus tablas, lo que realmente me fascinó fue esa habilidad nunca vista que demostraba.

Es su carácter atípico lo que llamó la atención de la directora Rory Kenny, hija del senador Robert Kennedy y de Ethel Kennedy. *Take Every Wave* no solo relata los logros de Laird, sino que también explora sus motivaciones a la hora de encontrar sus límites. Desde sus altercados con las autoridades hasta sus complejas relaciones personales, no se deja ninguna piedra sin remover. Y de una manera que solo la podría hacer un profano, Kennedy logra un equilibrio entre el homenaje a un icono y la exploración del tortuoso camino que le llevó a la cresta de la ola.



NONEZ

# GAINEZKA EGIN DUEN TANTARENA

IRENE ELORZA

••Ximun Fuchs lehengusuak ekarri zion gidoiaren zirriborroa tabernan egindako hitzordura. Fuchsek film laburra irudikatzen zuen tokian, Eñaut Castagnetek (Miarritzen 1986) film luze baten hazia ikusi zuen berehala.

Hala ere, *Nom (Ez)ez* da bi sortzaileen egitasmoa. Sormen lan kolektibo baten aurrean gaude. Le Petit Théâtre du Pain antzerki taldea, Derrière le Hublot kultur elkarte eta Aldudarrak Bideo ekoiztetxeak elkarrekin egindako filma da. Horrez gain, Frantziako Capdenac (Midi Pyrénées) hiri txikiko 500 biztanlek egin dute posible grabaketa. Profesionalen eta amateurren arteko oreka lortzea erronka handia zen, baina "giro magiko" bati esker lortu zuten bat etortzea. "Dirurik ez edukitzeak negoziazioa errazten du; gazta zati bat edo trago baten truke lan egingo zuten profesional asko lortu ditugu", dio Castagnet zuzendarikideak.

Antzerki munduan 25 urtez jardunda, Ximun Fuchsek eskarmentu itzela zuen modu kolektiboan lan egiten. Aspalditik zetorkion Capdenac herriarekin harremana, eta bertakoen engaiamenduari esker lortu



GARI GARAIALDE

Eñaut Castagnet, filmaren zuzendarietako bat.

zituena filmean beharrezkoak ziren hainbat lokalizazio eta baliabide. "Ospitalea, ikastetxea, zahar etxea, auto bat... dena bertan lortu dugu", dio Castagnetek harrotasunez. Filmaketa 18 egunetan egin bazuten ere, prestaketa-lanek denbora luzez iraun zuten. "Askotan joan gara ha-

ra begiratzeko, sentitzeko eta hiria proiektura ekartzeko", gehitu du.

## EROMEN BATEN IBILBIDEA

Gai sozial batekin hasten da filma. 2016ko lan-erreformaren garaian, Radial enpresak atek itxi ditu greba gogor baten ondoren. Kanpo-

ratze-prima iraingarria irensteko elkartu dira lau lagun. Etxerako bidean, Brunok bortizki uko egingo dio jendarme-kontrol bati. Filmak langile talde baten kexa kutsakor eta sumindua kontatzen du, modu koralean. Eromenean murgiltzen den kuadrilla bat ikusiko dugu, gelditzen

zaien gizatasun apurra mantentzeko borrokan ari direnak.

"Sekuentzia grabatu zen tokian bertan egoera bera bizi izan zuten urte batzuk lehenago, eta parte hartu duten gehienek egiaz bizi izan zuten gatazka eta ondorengo langabezia", dio zuzendariek. Hala ere, zuzendariek ez zuten drama ilun eta lehor bat sortu nahi. "Frantses zineman horrelako gaiak tratatzen direnean gehienetan filmak aski ilunak dira", azaldu du Castagnetek. "Guk ez genuen nahi horrelako film bat egin nahi, horrelako mundu bat deskribatu, zeren eta gu mundu horretatik gatoz eta ez da inolaz ere deskribatzen duten modukoa", dio autoreak.

Frantsesez filmatzea ere propio egindako hautua izan da: "Ahaztutako lurralde bat kontatu nahi genuen, ez genuen nahi leku izugarri eder batean geratzea; edonon gertatu ahal zen istorioa". Hizkuntzari dagokionez, berriz, zera dio: "Beste ukitu bat hartuko zuen euskaraz, zeren gaia dena izanda errezegia zen politikari lotzea, eta ez genuen halakorik nahi. Izan ere, protagonistak duen eromena ez da "politikoki kalkulatua, gehiegi-keri batek sortua baizik".

Greetings from

# SAVAGE CINEMA

Natural Park

## Take Every Wave: The Life Of Laird Hamilton

Europako estreinaldia  
Estreno europeo  
European premiere

Irailaren 23an  
23 de septiembre  
September 23rd

Cines Príncipe

in collaboration with: **Red Bull MEDIA HOUSE**

presented by: **65 DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL**

Filmari buruzko gehiago irazi dugu.  
Screening information and dates on our website:  
[sansebastianfestival.com](http://sansebastianfestival.com)

# TAKE EVERY WAVE

## THE LIFE OF LAIRD HAMILTON

PUSH YOUR LIMITS. CHANGE THE GAME.

A FILM BY RORY KENNEDY

A MOVIE FIRECRACKER FILMS PRODUCTION. A FILM BY RORY KENNEDY. PRODUCED BY MARK BAILEY AND JACK YOUNGSELSON. PERFORMED BY PAUL SPEAKER. EXECUTIVE PRODUCERS: JONATHAN S. MARSHALL AND WILLIAM CRAPLEY. DIRECTED BY AZIM SAMARU. EDITED BY PHILIPPE SPOUILLON AND DOON KING. MUSIC BY NATHAN LABSON. MUSIC SUPERVISOR: RANDALL POSTER AND MEGHAN CHURCHER. CO-PRODUCTION: COGNITION.



**THE BIG NIGHT  
STRANGER ON THE PROWL / IMBARCO A MEZZANOTTE**

# LOS PADRES PERSEGUIDOS

RICARDO ALDARONDO

●● La necesidad de exiliarse, de huir de los Estados Unidos para no tener que declarar ante el Comité de Actividades Antiamericanas que, como a tantos otros artistas del mundo del cine en los comienzos de los años 50, lo acusaba de pertenencia al Partido Comunista, supuso una obligada transición en la que sin embargo no se resintió especialmente su cine. La huella del autor que era, ya bien forjado desde sus inicios, permanece durante un periplo que le lleva de la despedida de Estados Unidos con la estupenda *The Big Night* (1951) y la escala en Italia con *Stranger on the Prowl/Imbarco a mezzanotte* (1952) antes de instalarse en el Reino Unido, hasta el punto de ser considerado a menudo como un cineasta genuinamente inglés.

*The Big Night* sería la última de esa primera tanda de películas estadou-



*The Big Night.*

nidenses en la que los conflictos de carácter social se combinarían con las relaciones personales, y aquí de forma especialmente íntima. La figura del padre ausente, y el hijo traumatizado de algún modo por las actuaciones de su progenitor, que luego figurarían

en *Tiempo sin piedad* (1957), toman aquí el punto de vista del chaval, en un *coming of age* que tiene lugar principalmente a lo largo de una noche, símbolo del recorrido del infantilismo y la cobardía a la acción y el enfrentamiento al tirano que maltrata a su

padre, aunque el proceso sea doloroso. El propio Losey, frágil y enfermizo en su niñez frente a la fortaleza de un padre casi obsesionado con el deporte, estaba marcado por la ausencia de su progenitor, que murió cuando él era un adolescente. Quizá puedan detectarse huellas personales en el guion que el cineasta elaboró a partir de una novela de Stanley Ellin y con participación de otro gran escritor adscrito al cine de la época, Ring Lardner Jr.

El detonante es el momento en que George (interpretado por un jovencísimo John Barrymore Jr., padre de la actriz Drew Barrymore) ve cómo un influyente y despiadado periodista de la ciudad entra en el bar familiar, humilla a su padre y le da una paliza con su bastón, sin que el padre haga ningún gesto de oposición al castigo. La averiguación de los motivos de semejante claudicación lleva a George a intentar tomarse la justicia por su mano. La constante presencia de espejos que enfrentan al joven con su aún inestable personalidad (y que serán tan constantes e importantes en

todo el cine de Losey) y un cierto tono de *rebelle sin causa* en el personaje y su periplo, cuatro años antes del film de Nicholas Ray, son algunos de los muchos puntos de interés de *The Big Night*.

El look de *Imbarco a Mezzanotte*, impregnada del neorrealismo que había surgido en la Italia de los años anteriores, parece una ruptura radical con su periodo estadounidense. Sin embargo, en esta doble historia de un niño que se siente un delincuente por haber robado una botella de leche y un emigrante perseguido tras ser descubierto como polizone en un barco, con su apuntada conexión paterno-filial, continúan la elaborada puesta en escena que Losey ya había desarrollado en sus anteriores filmes (y con una fotografía excelente de Henri Alekan) y la fuerza de los personajes que tratan de sobrevivir en un entorno hostil. A destacar la actuación de un Paul Muni también alejado de su país y de su pasado en el cine negro (*Scarface*) y en películas biográficas sobre Louis Pasteur y Emile Zola. ●

**THE SLEEPING TIGER / EL TIGRE DORMIDO**

# DIRK BOGARDE, EL HUÉSPED TENEBROSO

JORDI BATLLE CAMINAL

●● La primera aparición de Dirk Bogarde en la filmografía de Joseph Losey es su reflejo lejano en un espejo, en un plano excelente en el que también vemos reflejada, en primer término, a Alexis Smith; ambos, a quienes todavía no conocemos, se cruzan una mirada furtiva a través del cristal al tiempo que la música eleva el tono en clave frívola, sugiriendo sutilmente una atracción erótica. Ella, Glenda Esmond, acaba de llegar a su casa y cree que él, Frank Clemmons, es un paciente de su marido, Clive Esmond (Alexander Knox), psicoterapeuta, que tiene consulta en su propio hogar. De hecho, lo es, pero especial: delincuente común, Frank intentó

robar a Clive, de noche en plena calle solitaria, pero éste se defendió, lo redujo y le propuso no llevarlo a comisaría si aceptaba alojarse en su casa durante seis meses, sometido a una terapia a fin de reformarlo. El doctor Esmond cree en la curación de Frank ciegamente, con un ímpetu digno de *mad doctor*, incluso llegará a encubrirlo delante del inspector de policía (Hugh Griffith) con una coartada falsa. Como anuncia el aludido plano del espejo (habrá otros planos de espejos, aunque no tan reveladores, en esta casa llena de ellos por todas partes: se conoce que Drácula no frecuenta a la familia), su *experimento* no propiciará otra cosa que el adulterio de Glenda, quien, desatendidos sus deseos carnales por el marido, no

tardará en caer con ardor desahogado en los brazos tentadores de su huésped, un tipo más bien siniestro, sombrío, arrogante a la vez que refinado en su conducta.

*El tigre dormido* (1954), firmada con el seudónimo de Victor Hanbury, es la primera película inglesa del exiliado Losey. Una obra bisagra y un tanto titubeante, formalmente todavía *americana*: la tensión del plano o los ángulos algo asfixiantes del encuadre en los interiores de la casa están aún más próximos a las excelencias de *El merodeador* (1951) que al estilo preciosista que pronto adquirirá su cine. Su trama se inscribe en la modalidad de películas en las que un intruso irrumpe en un hogar para dinamitar, positiva o negativamente, el



orden establecido. Y desde esta perspectiva, es obvio que Bogarde, en la primera de sus cinco colaboraciones con Losey, cumple a la perfección su cometido. En *El tigre dormido*, como escribía Joan Lorente Costa, "Bogarde tuvo la oportunidad de demostrar que era bastante más que un tipo escurridizamente simpático o sensiblemente -casi enfermizamente- romántico, al tiempo que propinaba un susto a sus admiradores, nada acostumbrados a este tipo de malabarismos: en un pa-

pel de delincuente juvenil (cuando superaba en diez años la edad ideal), más en la línea *rebelle* que en la de *víctima* y con claras tendencias patológicas, Bogarde cooperó con su tenebrosa interpretación a crear el clima de inquietud ética y de desasosiego que Losey perseguía". Perjudicado por una mayonesa freudiana mal ligada y exceso de esquematismo, el film puede verse como un curioso esbozo de logros futuros como *El sirviente* (1963). ●

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA  
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA

KELONIK

ANTAVIANA FILMS  
VFX & POSTPRODUCTION



## PROYECTO TIEMPO

Alma guarda un oscuro secreto, una verdad que ha permanecido oculta durante 50 años para su familia. Un pasado que sólo el futuro podrá revelar.

Descubre la nueva película dirigida por Isabel Coixet en

[cine.gasnaturalfenosa.es](http://cine.gasnaturalfenosa.es)

Aprende cómo ahorrar energía y consigue premios de cine.



#Cinergía

PATROCINADOR OFICIAL



65

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

gasNatural  
fenosa 



**JOHN MALKOVICH SECCIÓN OFICIAL**

# “ME CONSIDERO UNA PERSONA JUSTA”

**IRENE ELORZA**

•• Tras años de esporádicas visitas a la ciudad, el Premio Donostia 1998 John Malkovich regresa al Festival como presidente del jurado de la Sección Oficial, un empeño que desea acometer desde la empatía y la generosidad hacia sus colegas de profesión. El artista norteamericano confía en su amplio bagaje cultural y en su carácter ecuánime a la hora de valorar las películas a competición.

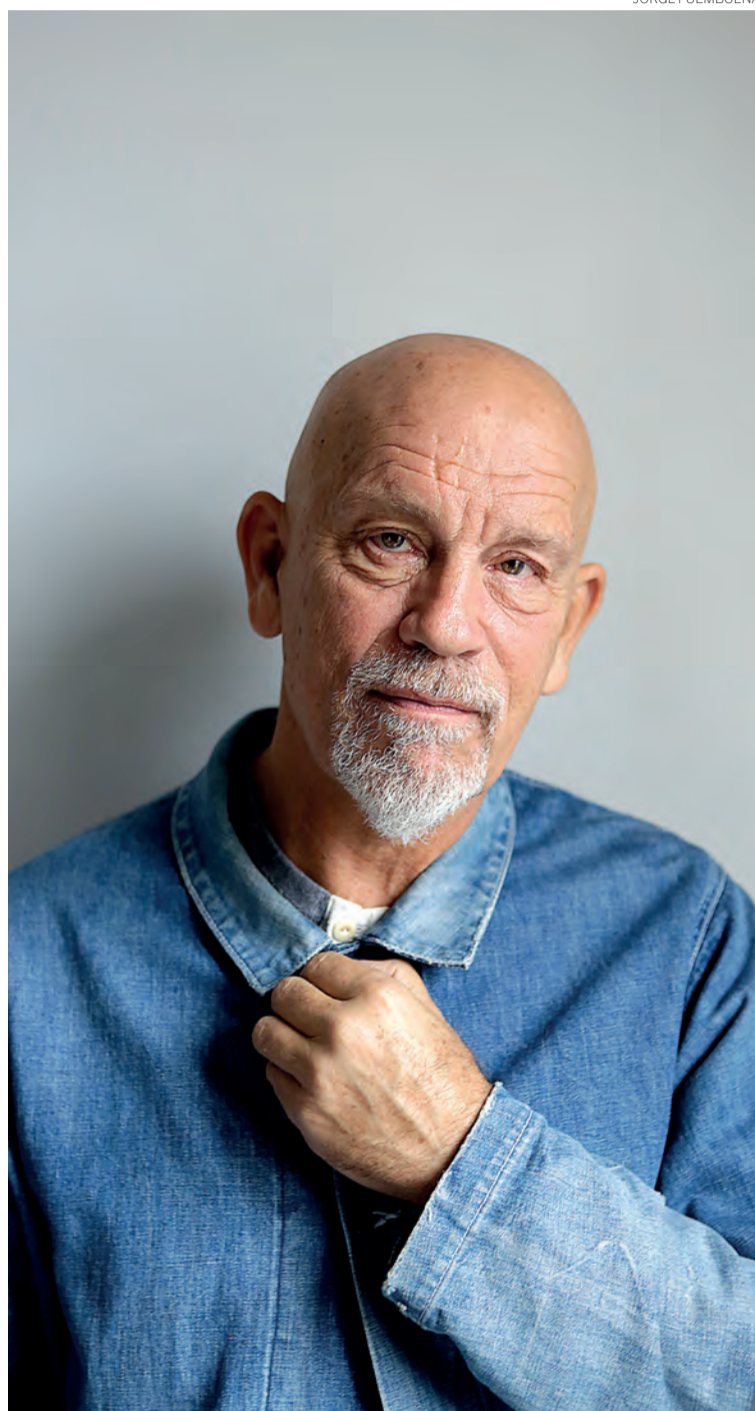
**Este año ha venido a San Sebastián en calidad de presidente del jurado de la 65 edición del Festival; pero esta no es su primera visita, ¿cuál ha sido su relación con el Festival?**

Chema Prado me dio a conocer el Festival de San Sebastián. A él lo conocí a finales de los 80 en el rodaje de la película que hice con Bernardo Bertolucci. Años más tarde me concedieron el Premio Donostia y he vuelto varias veces con otros filmes, incluida una vez como productor ejecutivo del primer film de ficción de Diego Luna (*Abel*, 2010) que estuvo compitiendo aquí y que fue galardonado con el Premio Horizontes.

Durante estos años he conocido a mucha gente que trabaja aquí y siempre he disfrutado viniendo.

**¿Cómo recibió el encargo de José Luis Rebordinos?**

En los últimos años me han preguntado sobre la posibilidad de ser jurado del Festival pero siempre estaba trabajando y esta es probablemente la primera vez que he estado libre. A veces puedo venir un día o dos, pero nunca estaba lo suficientemente



JORGE FUEMBUENA

disponible para quedarme durante todo el festival. Estuve visitando San Sebastián en abril, pero por motivos que no estaban relacionados con el festival. Entonces nos reunimos una noche y hablamos sobre la posibilidad de presidir el jurado de este año. En cuanto confirmé que estaba disponible, acepté.

**¿Cómo le hace sentir esta designación y la responsabilidad que conlleva?**

Es un privilegio estar aquí como jurado, y es un privilegio ver las 18 películas en competición junto a tanta gente brillante e interesante involucrada en el cine. ¡Es fantástico!

**¿Qué le gustaría aportar a su labor como presidente del jurado?**

Creo que soy una persona muy justa con un amplio abanico de intereses y un vasto espectro de experiencias. Eso es todo, probablemente.

**¿Y qué espera obtener de esta nueva experiencia?**

No sé, porque todavía no he tenido la experiencia. Con suerte, mágicamente, la gente dejará de hacerse selfies... Espero conseguir eso, pero no sé si ocurrirá.

**Ha trabajado en diversas facetas de la industria cinematográfica y conoce a fondo el trabajo de actor, director, productor, etc. ¿Se siente cómodo al valorar el trabajo de sus colegas como parte de un jurado?**

No creo que sea un juicio; bueno, lo es, es un jurado y eso es lo que un jurado hace, pero siempre soy bastante empático. Creo que no es fácil hacer una buena película. Yo he fracasado muchísimas veces y otras personas también. Soy bastante consciente de ello.

**En su apretada agenda, ¿qué hay escrito en la página que sigue al Festival de San Sebastián?**

Me espera una breve gira con un par de piezas de música clásica: una que se llama "The Music Critic" y otra que

## “I’M PRETTY AWARE THAT IT’S NOT EASY TO MAKE A GOOD FILM”

John Malkovich received a Donostia Award in 1998 and has been a regular visitor to the Festival since then, returning with various films including on one occasion as executive producer of Diego Luna’s, which won the Horizontes Award. This time around he is here in the role of president of the Official Jury, a responsibility that he feels is a privilege. “It’s fantastic to watch the 18 films in competition with bright, interesting people involved in cinema.” Asked what he hopes to contribute as president of the jury, he stresses his wide range of interests and wide range of experiences, and as for judging films, he thinks he’s always pretty empathetic. “I think that it’s not easy to make a good film. I have failed many, many times and so have others. I’m pretty aware of that”.

His future plans include going on a short tour with some classical music pieces and shooting a film with the Danish director, Susanne Bier for Netflix. He’s also got a thriller in the pipeline that he’s going to make with his friend, the director Peter Berg, although he still hasn’t signed the contract.

hago con una pianista rusa que se basa en una adaptación de la novela de Ernesto Sábato “Sobre héroes y tumbas”. Después, a finales de octubre, creo que haré un film con la directora danesa Susanne Bier, para Netflix. Y, aunque todavía no he firmado el contrato, tengo el proyecto de colaborar con mi amigo el director Peter Berg, con el que trabajé hace un par de años en “Deepwater Horizon”, en su nueva película, un thriller. •

· PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE ·

**ANTIGUO BERRI · PRÍNCIPE · TRUEBA**

**SADE**



COLABORADOR



DONOSTIA ZINEMALDIA  
 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
 INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



EMMA SUÁREZ SECCIÓN OFICIAL

# “VENIR A SAN SEBASTIÁN ES COMO REGRESAR A CASA”

MONTSE G. CASTILLO



## NOT JUST SHARING A PROFESSION BUT A PASSION

The Spanish actress Emma Suárez has been to the Festival on countless occasions since she came here to present the first film she starred in when she was still a teenager: “I always say that coming to San Sebastián is like coming back home.”

This year she's here at the Festival as a member of the Official Jury, a position she'd been offered before, but unfortunately

she hadn't been available at the time. She accepts the extra degree of responsibility involved in assessing the work of other colleagues from her profession, but stresses that working on the jury “is an excuse to establish a meeting place with people from other latitudes who I share not just a profession with, but also a passion.” She confesses that when it comes to judging films she watches them

more as a viewer rather than in a professional capacity. What she really likes are films that leave traces behind for her and remain in her memory for hours, or even days after she's seen them.

Apart from her work on the jury, this year she'll also be presenting her latest film *Las hijas de Abril* along with the Mexican director Michel Franco in the Horizontes Latinos section.

### JAIME IGLESIAS

●● La primera vez que vino al Festival, Emma Suárez era apenas una adolescente. Lo hizo para presentar *Memorias de Leticia Valle*, el primer largometraje que protagonizó: “Se proyectó en Zabaltegi –recuerda con una mirada iluminada de nostalgia– y desde entonces no sé ni las veces que he estado aquí. He vuelto de la mano de Imanol Uribe, de Isabel Coixet, de Pilar Miró, de Gutiérrez Aragón... Pero además del Festival me unen muchas cosas a esta tierra, rodajes, con Medem, con Gorka Merchán, algunos paseos inolvidables por la parte vieja con grandes amigos... Siempre digo que venir a San Sebastián es como regresar a casa”.

Le faltaba volver como jurado: “Hace años ya me lo ofrecieron, pero en aquellos momentos no estaba disponible en ningún sentido. Me podía la presión. Ahora, sin embargo, la presión es algo que me motiva”. La actriz asume el plus de responsabilidad que conlleva el valorar el trabajo de otros compañeros de profesión; sin embargo, para ella el hecho de ejercer de jurado “es una excusa para establecer un espacio de encuentro con personas de otras latitudes con los que comparto no solo un oficio sino también una pasión”. No obstante, Emma Suárez reconoce que a la hora de valorar una película pesa más su mirada de espectadora que su faceta profesional: “Me gusta dejarme sorprender y por eso valoro mucho aquellas películas que me dejan poso, que permanecen en mi memoria, horas, incluso días, después de que las haya visto, películas que te empujan a reflexionar, que te invitan a dialogar sobre ellas. Ese es el tipo de cine que más me interesa”.

La intérprete reconoce que siempre ha apostado por películas de riesgo realizadas por cineastas con una mirada bastante singular y que eso, a la larga, le ha reportado el estatus del que actualmente goza: “Ser actriz es una carrera de fondo. Hay que resistir y, sobre todo, tener confian-

za. Yo creo que esa es la clave. Igual estás un año sin trabajar y de repente te surgen, casi al mismo tiempo, cuatro, cinco proyectos apasionantes como me ha pasado a mí durante este último año”. Entre esos títulos se encuentran *Julieta* de Pedro Almodóvar y *La próxima piel* de Isaki Lacuesta e Isa Campos, largometrajes que le brindaron, de manera simultánea, el Goya a la mejor actriz y a la mejor actriz de reparto en la última edición de estos galardones: “Cuando haces una película y te empleas a fondo, siempre te queda la duda de si has dado lo mejor de ti. Los actores tenemos eso, que somos tremendamente inseguros y nos exigimos mucho, pero no creo que eso sea algo malo, al contrario, pienso que es justo lo que te hace crecer como intérprete. No obstante, siempre viene bien recabar la opinión de los demás sobre tu trabajo. En este sentido los premios son un refrendo”.

→ Los actores somos tremendamente inseguros

Al margen de su labor como jurado, Emma Suárez tendrá su cuota de protagonismo en esta edición del Zinemaldia en Horizontes Latinos, donde presentará, junto al director mexicano Michel Franco, *Las hijas de Abril*, su trabajo más reciente. El film le valió encendidos elogios durante el último Festival de Cannes, donde se presentó en la sección Un Certain Regard: “Se trata de uno de los papeles más complejos que he hecho a lo largo de mi carrera. Ha sido una experiencia intensa buscando, junto con Michel, los colores y el equilibrio de un personaje que resulta bastante desequilibrado. Él me dio mucha confianza. Es un director muy creativo que, eso sí, te exige al cien por cien”. ●

# SAN TELMO MUSEOA



EUSKAL GIZARTEA  
ATZO ETA GAUR

LA SOCIEDAD VASCA  
DE AYER Y DE HOY

LA SOCIÉTÉ BASQUE  
D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

THE BASQUE SOCIETY OF  
THE PRESENT AND THE PAST

Zuloaga Plaza, 1  
20003 Donostia / San Sebastián  
T (00 34) 943 48 15 80  
www.santelmomuseoa.eus  
@santelmomuseoa



STM  
San Telmo Museoa

donostia  
kultura

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN



# MIRCALA: EL SÉPTIMO ARTE EN PAPEL Y TIJERAS

MARÍA ARANDA

●● El Centro Cultural Okendo recoge hasta el 21 de octubre la exposición del artista Fernando Mircala, una serie de dioramas confeccionados a base de papel, tijeras y pegamento recreando las escenas o carteles más emblemáticos del panorama cinematográfico. De hecho, a Fernando Mircala le ha ocurrido lo que muchos soñamos: vivir de su hobby.

Desde pequeño “tomaba prestadas” las tijeras de su madre Carmen para entretenerse con aquello que más le gustaba: construir realidades a través de sus manualidades. Hoy, ese juego de infancia se ha convertido en su profesión. “Inicialmente es un entretenimiento, hasta que te vas haciendo mayor y te das cuenta de que realmente tienes una proyección y que hay un campo artístico y profesional en el que puedes encajar estas cosas”.

Tras dedicarse al diseño de interiores y al diseño industrial y colaborar en un estudio de arquitectura, que le sirvió para ganar experiencia en los conceptos de espacios y volumen que tanto se representan en sus obras, sintió la necesidad de

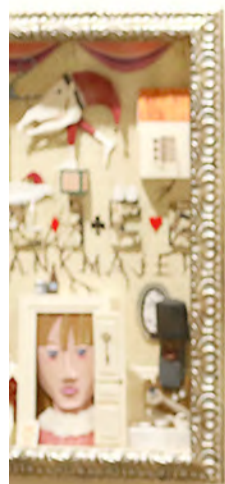
dedicarse a sus propios proyectos artísticos y literarios.

Su devoción por el Séptimo arte fue el detonante que nos permite disfrutar de la exposición del Centro Cultural Okendo. Tal y como nos explica Mircala “el cine reúne y se nutre de todos los artes. El objetivo era visualizar y recrear tantas películas como pudiera que tienen ese factor tan potente en lo estético y en los decorados”.

## DE LO GÓTICO A LO MODERNO

Pero Mircala no sólo es Fernando, antes fue Jack. “Me inventé el personaje Jack Mircala, con su mitología y su caricatura propia. El paso del tiempo y la evolución personal hicieron que me empezara a sobrar Jack. Mi trabajo evolucionó conmigo; pasé de lo gótico y tenebroso a un trabajo más moderno y más lleno de posibilidades”.

*Vértigo* de Hitchcock, *Tierra* de Julio Medem, *Blade Runner* de Ridley Scott o *Viaje a la Luna* de Georges Méliès, son algunas de las películas que ha recreado Mircala con sus tijeras, papel y pegamento. “Me han quedado unas cuantas, he realizado 47 pero podría haber hecho 200”. Entre los títulos que más echa de menos



Fernando Mircala frente a su recreación de *Eduardo Manostijeras*.



PABLO GOMEZ

está “*Con la muerte en los talones*, en la clásica casa modernista o siguiendo la estética gráfica del cartel”.

Fernando Mircala no quiere pensar en lo que le deparará el futuro, prefiere vivir el presente y disfrutar de esta colección. Sin embargo, no

descarta seguir esta línea y homenajear a los grupos de música icónicos de los 80 y 90. Lo que tiene claro es que prefiere “crear obras que sean asequibles y reconocidas por el público”, y añade: “cuando haces cosas muy excéntricas, muy artísticas, te

puedes quedar muy contento contigo mismo, pero a lo mejor no das con el público adecuado y la gente te mira como... ¿este hombre que está haciendo?”. Por eso, prefiere seguir deleitándonos con sus dioramas cinematográficos. ●

: Zinemaldiko informazio guztia  
www.naiz.eus  
naiz:





65 DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

[www.perrier-jouet.com](http://www.perrier-jouet.com)  
[www.facebook.com/PerrierJouet.ES](https://www.facebook.com/PerrierJouet.ES)  
[www.twitter.com/PerrierJouet\\_ES](https://www.twitter.com/PerrierJouet_ES)  
 #65SSIFF #PerrierJouet

WINEinMODERATION.com  
 Art de Vivre  
 EL VINO SÓLO SE DISFRUTA CON MODERACIÓN

Estos 4 precintos te garantizan que es **jamón ibérico**.



*Jamón Bellota*  
100% ibérico

Procedente de cerdos 100% de raza ibérica, engordados con bellotas en la dehesa.

*Jamón Bellota ibérico*



Procedente de cerdos con un 75% ó 50% de raza ibérica, engordados con bellotas en la dehesa.

*Jamón Cebo de campo ibérico*



Procedente de cerdos de raza ibérica (100%, 75% ó 50%), criados en el campo y alimentados con hierba y piensos.

*Jamón Cebo ibérico*

Procedente de cerdos de raza ibérica (100%, 75% ó 50%), alimentados con piensos y criados en cebadero.



¡ Y siempre con este logotipo !



Elige tu color, elige tu ibérico.

LOS JAMONES IBÉRICOS DE ESPAÑA PATROCINAN EL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN





## POR UN TIEMPO FUTURO MÁS EFICIENTE

GONZALO GARCÍA CHASCO

●● “Hay que apostar por el poder de las historias. Las necesitamos más que nunca”. La sentencia la pronunció ayer Isabel Coixet en la presentación de la película *Proyecto Tiempo* que ha realizado dentro de la iniciativa Cinergía de Gas Natural Fenosa. Una manera de ver el cine como necesidad, como conciencia, como el dedo que señala a problemáticas sociales que nos atañen a todos. La idea es aplicable a la filosofía de un proyecto que ya va por su cuarta edición buscando la concienciación del espectador en prácticas de consumo responsable de energía.

La iniciativa Cinergía hace de la máxima de la eficiencia energética la razón de ser de los cortometrajes que algunos de los nombres más conocidos de nuestro cine han ido dirigiendo en las tres ediciones anteriores. El pasado año, los cuatro cortometrajes presentados tenían ya un hilo conductor y daban así lugar a un largometraje, algo que se mantiene este año con *Proyecto Tiempo*, aunque por primera vez están diri-



Presentación de la película *Proyecto Tiempo* dentro de la iniciativa Cinergía.

gidos todos por una misma persona.

*Proyecto Tiempo* se sitúa en cuatro momentos temporales del futuro (2019, 2043, 2059 y 2069). La humanidad cuenta ya con las claves para hacer un uso responsable de la energía, pero a través de la familia Andrade comprobaremos que todavía existen numerosos conflictos a los que hacer frente. Algunos de esos enigmas que

están por venir los intuimos ya en *La llave*, la primera parte que ayer fue presentada por Coixet en compañía de sus actores Úrsula Corberó, Brays Efe y Joel Bramaña, y que podrá ver de forma gratuita durante el Zinemaldia el público que se acerque al stand de Gas Natural Fenosa ubicado en el Boulevard donostiarra. ●

## PEQUEÑOS PERO UNIDOS

I.B.

●● Aprovechando el inicio del Festival, los más de 80 investigadores, profesores y profesionales del sector, que desde el miércoles se encuentran en Bilbao para participar en *Small Cinemas Conference*, se acercaron ayer hasta Donostia para celebrar la última jornada de este congreso anual cuyo objetivo es promover el reconocimiento académico al cine de poca visibilidad.

La organización de la edición de este año ha recaído en la Universidad del País Vasco que, bajo el título “Diversidad en los cines locales: lenguaje, cultura, identidad”, ha contado con ponencias sobre temáticas variadas como la diversidad lingüística o el cine indígena. Tras dos días en Bilbao, el objetivo de esta tercera jornada en San Sebastián buscaba aunar y recapitular todo lo expuesto días atrás.

Prácticamente todos los participantes del congreso se reunieron a las once de la mañana en la sede de Keler para celebrar una mesa redonda que contó con la intervención de los expertos en la materia: Margarita Ledo, Dina Iordanova e Ib Nondebjerg. Moderado por Aida Vallejo, el debate resultó enri-



ULISES PROUST

quecedor, dado que muchos de los asistentes provenientes de más de 40 países se animaron a participar y a exponer sus impresiones.

Junto con la visita, los congresistas fueron invitados por el Festival a la proyección en los cines Príncipe de *La Truite*, película que forma parte de la retrospectiva dedicada al director Joseph Losey. ●



**VEHÍCULOS CON CONDUCTOR**  
automóviles · microbuses · autobuses

# LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA





**vallina**  
BUS AUTO

943 39 38 48

Aquí  
hacemos  
grande  
el cine

Zinema,  
handi  
egiten dugu  
hemen






PATROCINADOR



65 DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL





# 65

CINE, DESARROLLO, SOSTENIBILIDAD

**PREMIO  
COOPERACIÓN ESPAÑOLA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN**

ZINEMA, GARAPENA, JASANGARRITASUNA  
**DONOSTIA ZINEMALDIKO  
GARAPENERAKO LANKIDETZA  
ESPAINIARRERAKO SARIA**



El canal de televisión hecho por y para fans del cine

[canaltcm.com](http://canaltcm.com)

## ENCUENTROS **TCM** ZINEMALDIA

TCM te invita a hablar de buen cine todos los días a las 14:00 h.  
en la Sala Club del Teatro Victoria Eugenia con Juan Zavala.

Canal disponible en Movistar+, Vodafone, Orange TV, R, Euskaltel y Telecable



65

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



# CONQUERING THE NEXT GENERATION

JOHN HOPEWELL

●● Spain's San Sebastián Festival, the highest-profile movie event in the Spanish-speaking world, bowed yesterday to sunshine, Alicia Vikander's enchanting smile and a film revolution.

Launched in 1953, San Sebastián has never perhaps taken place at a time of such radical change. And it is reflecting that, in the presence of OTT players' films, its thoroughgoing makeover of its role as a film festival and the vision of key new films of the rebellion of the young from Medellín to Florida to southernmost Chile, who are rising up against a powerless, inept or tyrannical establishment and forging their own destinies.

Both movies, plus San Sebastián's multiple sections focusing entirely (New Directors) or largely (Horizontes Latinos) on new talent look vital. Most of San Sebastián movies are arthouse, whatever their crossover potential. And maybe the biggest challenge of all facing arthouse cinema is how it connects with maturing millennials who prefer their sophisticated fiction served in high-end TV drama.

"In my opinion, film festivals are undergoing deep transformation," says José Luis Rebordinos, San Sebastián director since 2011.

The biggest events—Cannes, Berlin, Venice—can still play the traditional role of hosting big movie world premieres. Others, however, such as San Sebastián, while still showcasing new films, will also have to "work other fields" becoming "ever more a year-round event," he adds.

Already, San Sebastián co-organizes a six-week Ikusmira Berriak (New Prospects) project development residency. It's five students, none over 33—Spain's Maider Fernández Iriarte and Samuel M. Delgado and Helena Girón, Argentina's Julia Pesce and Belgium's Leonardo van Dijn—pitch their titles at Sunday's Europe-Latin American Co-production Forum.

Going one step further, the San Sebastián Festival will now back the new Elías Querejeta Film School which offers training in film festival programming and curation.

"It doesn't make sense to have a film school in San Sebastian unless it has an organic relation with what happens in San Sebastian," says Rebordinos. "In a groundbreaking novelty, the Festival's around-15 students, having signed confidentiality agreements, will be made party to San Sebastián Festival meetings and its decision-making process, including why films are accepted or rejected," he adds.

Hordes of teen or twenty-something spectators do flock to the San Sebastián Festival. The challenge is



Matar a Jesús/ Killing Jesus.



Princesita.

for cinema theaters to retain their interest for the remainder of the year. In any out-reach to new generations of spectators, San Sebastián can play a vital role. 2017 sees it celebrating its 65th edition. But it is in many ways, almost by definition, given its New Directors and Latin American Focus, one of the world's youngest major-league film events. In 2016, nearly half (47%) of San Sebastián's 17 competition entries were first features or made by directors under 40, vs. 9.5% of Cannes' and 15% of the Venice Festival's. This year round, though bookended by films from highly established figures such as Wim Wenders (*Submergence*) and Bjorn Runge (*The Wife*), eight of the 17 titles in Official Selection are still first features or made by directors who are 40-or-under. In Vikander, who toplines *Submergence*, San Sebastián has brought one of the world's youngest global stars. The oldest director in Horizontes Latinos, the festival's choicely curated Latin American showcase, is Marcela Said, at 45.

## AGENDA THE INDUSTRY CLUB

16:00-18:00 – Kursaal, Sala 9  
**Hablemos de nosotros: Bulgaria, Croacia, Portugal y País Vasco. Descubre las posibilidades cinematográficas, coproducciones y casos de éxito en estos territorios MEDIA – Impulsado por Creative Europe-MEDIA (Acreditados industria)**  
19:30-21:00 – Kursaal, Club de Prensa  
**Happy Hour Extremadura Audiovisual: An Infinity Look (Acreditados industria y prensa)**

Its 13-title New Directors has only one filmmaker over 40 (Marilyn Rivas, a superannuated 41).

San Sebastian underscores building trends in art house cinema which amp up its young adult appeal, such as the incorporation of genre elements. Daniel Palacios' New Directors' entry *Underground* is a family drama, but also, in its later stretches, an original corpse heist thriller; *Princesita* films the pubescent heroine's sexual initiation and rape like *Rosemary's Baby*-style fantasy horror; hugging close to its heroine in every shot, *Killing Jesus* plays like a vengeance thriller as she hits Medellín's mean streets to befriend her father's sicario assassin, and then shoot him in cold blood.

In one of the first significant deals announced at San Sebastián, Latio Films announced on the eve of the Festival that it has acted with Colombia's 64-A Films to sell two upcoming movies from Carlos Moreno - *Lost Wolves* and *Dogwashers* - which turn his *Dog Eat Dog* into a

trilogy of "tropical thrillers."

Last year, a dozen or so San Sebastián titles, often from first feature directors, presented disparate visions of a disaffected, disenfranchised or simply disorientated youth.

Though San Sebastián's 2017 titles range wider than in many past editions, a brace of titles side with teen protagonists now show them taking matters into their own hands, battling authority (*Sollers Point*), finally facing the root cause of their fractiousness (*Life and Nothing More*), confronting searing patriarchal abuse (*Princesita*), a passive police system (*Killing Jesus*) or the repression of Louis Napoleon Bonaparte's troops as in *The Sower*, a delicate love story set from 1851 in a bucolic but oppressed hamlet high in the French hills. Rebellion does not guarantee success. It can certainly be, quite literally, explosive. But, as San Sebastián titles suggest, the gulf between an establishment and the young has never seemed wider. And there's no doubt what side filmmakers are on. ●



rtv

Somos Cine



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

rtve





GARI GARAIALDE

Hirokazu Koreeda es un viejo conocido del Festival que se incorpora a la selección de Perlas.



PABLO GOMEZ

Alicia Vikander aktoreak zinemazaleekin argazkiak ateratzen jardun zuen.



PABLO GOMEZ

Paz Vega, Zinema Latinoaren Jaeger-LeCoultre saria jaso bezperan.



GARI GARAIALDE

El actor Javier Gutiérrez a su llegada al Hotel María Cristina como *El autor*.



PABLO GOMEZ

Anahí Berneri zuzendari argentinarra Urrezko Maskorraren lehian izango da *Alanis* filmarekin.

**IRITSIERAK**  
**LLEGADAS**  
ARRIVALS

**HOTEL MARÍA CRISTINA**

Mélanie Thierry	10:40
Thierry Frémaux	10:45
Benoît Magimel	11:55
Emmanuel Bourdieu	11:55
Antonio de la Torre	17:20
Santiago Mitre	19:25
Nobuyuki Takeuchi	22:25

**HOTEL LONDRES**

Xavier Legrand	11:55
Thomas Gioria	11:55
Mathilde Auneveux	11:55
Kev Adams	13:50
Raymond Depardon	16:00
Claudine Nougaret	16:00
Bérénice Bejo	18:30



MONTSE G. CASTILLO

Wim Wenders eta Agnès Varda zuzendariak, konplizitate une batean.



GARI GARAIALDE

Saura bat baino gehiago izango da aurtur Donostian, Carlos Saura bakarra bada ere.



GARI GARAIALDE

El actor Antonio Banderas desembarca en San Sebastián para recibir el Premio Nacional de Cinematografía



# 28

**FANTASIAZKO ETA  
BELDURREZKO  
ZINEMAREN ASTEA  
SEMANA DE CINE  
FANTÁSTICO Y DE TERROR  
HORROR AND FANTASY  
FILM FESTIVAL**

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

URRIA 28 OCTUBRE / OCTOBER

AZAROA 3 NOVIEMBRE / NOVEMBER

**2017**

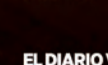


[WWW.SANSEBASTIANHORRORFESTIVAL.EUS](http://WWW.SANSEBASTIANHORRORFESTIVAL.EUS)

Antolatzaileak / Organizan / Organizers

Babesleak / Patrocinan / Sponsors

Laguntzaileak / Colaboradores / Collaborators



ytamidos - gorka zabala / Photo: Pinar Dabizaga



## AGENDA

### PRENSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

11:15 Kursaal 1  
**EL AUTOR (España - México)**  
Manuel Martín Cuenca, Javier Gutiérrez, María León, Adriana Paz, Adelfa Calvo, José Nolla, Jaime Ortiz, José Luis Perales, Javier Cercas  
14:20 Kursaal 1  
**LA DOULEUR / MEMOIR OF PAIN (Francia)**  
Emmanuel Finkiel, Mélanie Thierry, Benoît Magimel, Ma Grégoire Leprince-Ringuet, Yael Fogiel, Laetitia González, Nathalie Valet  
16:35 Kursaal 1  
**PREMIO JAEGER-LECOULTRE AL CINE LATINO**  
Paz Vega

17:30 Hotel María Cristina, Salón Elcano  
**FUNDACIÓN ALADINA**  
María de León y Paco Arango (fundadores de la Fundación Aladina), Mercedes Canos (Directora de Jaeger-Le Coultre en España) Cristina (participante en un campeonato de la Fundación Aladina)  
17:45 Kursaal 1  
**ALANIS (Argentina)**  
Anahí Berneri, Laura Huberman, Sofía Gala Castiglione, Javier Van de Couter

### SOLASALDIK / COLOQUIOS

NUEV@S DIRECTOR@S  
12:00 Kursaal, 2  
**Village Rockstars (India) 87 m.**  
Rimas Das  
18:30 Antiguu Berri, 6  
**Charmøren / The Charmer (Dinamarca) 100 m.**  
Milad Alami, Ardan Esmaili, Ingeborg Topsoe, Stina Lassen  
HORIZONTES LATINOS  
16:00 Kursaal, 2  
**Temporada de caza (Argentina - Alemania - Francia - EE.UU - Qatar) 105 m.**  
Natalia Garagiola, Germán Palacios  
21:30 Kursaal, 2  
**La novia del desierto (Argentina - Chile) 78 m.**  
Valeria Pivato, Cecilia Atán, Paulina García, Claudio Rissi  
ZABALTEGI - TABAKALERA  
16:00 Trueba, 1  
**Sram / Shame (Bulgaria) 24 m. PRESENTACIÓN**  
Rossitsa Valkanova  
16:00 Trueba, 1  
**No intenso agora / In the Intense Now (Brasil) 127 m. PRESENTACIÓN**  
Carlota María Bruno  
17:00 Antiguu Berri, 8  
**L'amant d'un jour / Lover For a Day (Francia) 76 m.**  
Esther Garrel  
18:30 Príncipe, 3  
**The Square (Suecia) 144 m.**  
Ruben Östlund, Fredrik Wenzel y Josefín Åsberg  
22:00 Tabakalera, Sala 1  
**Saura(s) (España) 95 m.**  
Félix Viscarret, Carlos Saura y Anna Saura

PERLAS  
16:00 Teatro Victoria Eugenia  
**Sandome no satsujin / The Third Murder (Japón) 125 m. PRESENTACIÓN**  
Hiroyasu Koreeda  
23:30 Teatro Victoria Eugenia  
**Teströl és lélekröl / On Body and Soul (Hungria) 115 m. PRESENTACIÓN**  
Ildikó Enyedi  
CULINARY ZINEMA  
18:30 Kursaal, 2  
**Michelin Stars - Tales from the Kitchen (Dinamarca) 82 m. PRESENTACIÓN**  
Rasmus Dinesen  
ZINEMIRA  
19:30 Príncipe, 10  
**Bitxirula (España) 85 m.**  
Iñigo García, José Luis Barredo y Jon Elizalde  
MADE IN SPAIN  
20:45 Príncipe, 9  
**No sé decir adiós (España) 96 m. PRESENTACIÓN**  
Lino Escalera, Nathalie Poza y Damian Paris

OTRAS ACTIVIDADES  
12:30 Tabakalera  
**PREMIO NACIONAL DE CINEMATOGRAFÍA**  
Antonio Banderas  
18:00 Museo de San Telmo  
**CHARLA ENTRE NICOLÁS COMBARRO Y ALBERTO GARCÍA-ALIX**  
12:00 Velódromo  
**CONCIERTO ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI**  
DESAYUNOS HORIZONTES  
11:00 Club de prensa  
**DESAYUNO HORIZONTES: UNA MUJER FANTÁSTICA (Chile)**  
Daniela Vega, Fernanda Del Nido, Juan de Dios Larrain

KONTZERTUAK / CONCIERTOS  
21:00 Albarri Bar & Jazz  
**Jazz Band**  
Precios especiales para acreditados  
00:00 Dabadaba Disco  
**Espiral: Abu Sou + Mancí (disco-house)**  
Entreda gratuita para acreditados

### SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

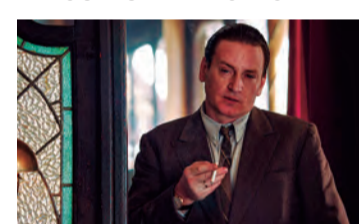
#### ALANIS

Argentina. 82m. Director: Anahí Berneri. Intérpetes: Sofía Gala Castiglione, Dante Della Paolera, Dana Basso, Silvina Sabater, Carlos Vuletich  
Alanis prostituta da. Ahaleginak egingo ditu bere duintasuna berreskuratu, emakumeak salerosteaz akusatatu duten laguna lagundu, eta bere semea zaintzeko. Kalean berak egiten daki eskainiko du, baina kaleak ere bere arauak ditu. Anahí Berneri ("Encarnación", "Aire libre") hirugarren aldiz lehiatuko da Donostia Zinemaldian.  
**Alanis trabaja como prostituta. Intenta recuperar su dignidad, ayudar a su amiga acusada de trata y cuidar a su hijo. Ofrece en la calle lo que sabe hacer, pero hasta la calle tiene sus reglas. Anahí Berneri ("Encarnación", "Aire libre") compite por tercera vez en el Festival de San Sebastián.**  
*Alanis is a prostitute. She tries to recover her dignity, help a friend accused of procurement and care for her son. She offers her services in the street, but even that has its own rules. Anahí Berneri ("Encarnación", "Aire libre") competes for the third time at the San Sebastian Festival.*

#### EL AUTOR/THE MOTIVE

España-México. 112 m. Director: Manuel Martín Cuenca. Intérpretes: Javier Gutiérrez, María León, Adelfa Calvo, Adriana Paz, Tenoch Huerta, Rafael Télez, Antonio de la Torre  
Alvarok eleberri bikaina idazteko ametsa du; alabaina, ez du ez talenturik ez irudimena. Baina, egun batean, kontratuko da fikzioa errealitate manipulatuz idazten dela. 2013an Canibal filmarekin Donostian lehiatu ondoren, errealitatea eta asmatutakoa banatzen dituen muga lausoa aztertzen du orain Manuel Martín Cuenca.  
**Álvaro decide afrontar su sueño de escribir una gran novela, pero no tiene talento ni imaginación. Hasta que descubre que la ficción se escribe manipulando la realidad. Tras competir en San Sebastián en 2013 con "Canibal", Manuel Martín Cuenca indaga ahora en la confusa línea que separa lo real y lo inventado.**  
*Álvaro decides to fulfill his dream: to write a great novel, but he has neither the talent nor the imagination. Until he discovers one day that to write fiction you must juggle with reality. After competing in San Sebastian in 2013 with "Canibal", Manuel Martín Cuenca now looks at the fine line between reality and invention*

#### LA DOULEUR/MEMOIR OF PAIN



Francia. 126 m. Director: Emmanuel Finkiel. Intérpretes: Mélanie Thierry, Benjamin Biolay, Benoît Magimel, Emmanuel Bourdieu  
1944ko Frantziar, nazien okupaziopean, Marguerite idazle gazte talentudunak aktiboki parte hartzen du Erresistentzian, bere senar Robert Antelmerekin batera. Gestapok Robert deportatzen duenean, hura bueltan ekartzeko borrokan murgilduko da, etsi-etsian. Marguerite Duras idazlearen eleberri autobiografikoaren egokitzapena.  
**En la Francia ocupada por los nazis de 1944, la joven y talentosa escritora Marguerite es miembro activa de la resistencia junto a su marido Robert. Cuando él es deportado por la Gestapo, se sumerge en una desesperada lucha por traerlo de vuelta. Adaptación de la novela autobiográfica de Marguerite Duras.**  
*In 1944 in Nazi-occupied France, the young talented author Marguerite is an active member of the Resistance with her husband Robert Antelme. When he is deported by the Gestapo, she throws herself into a desperate struggle to get him back. Adaptation of the autobiographical novel by Marguerite Duras.*

### ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECT@RES NEW DIRECTORS

#### VILLAGE ROCKSTARS

India. 87 m. Director: Rima Das. Intérpetes: Bhanita Das, Basanti Das  
Dhunu, 10 urteko neskatu bat, Assameko herririk urrun batean bizi da, Indian, gabezia gorrian. Espiritu libre bat da, eta bere adineko mutilek egiten dituzten gauza berberak egiteko gai dela uste du. Bere lagun taldearekin rock talde bat sortzea da bere ametsa. Rima Das gidoiari, ekoizle eta zuzendariaren bigarren filma.  
**Dhunu, una niña de 10 años de edad, vive en una remota aldea en Assam, India, en medio de una feroz privación. Es un espíritu libre que se considera capaz de hacer las mismas cosas que los chicos de su edad. Con su pandilla de amigos, sueña con formar una banda de rock. Segunda película de la guionista, productora y directora Rima Das.**  
*Ten year-old Dhunu lives in a remote village in Assam, India, amidst raging deprivation. She is a free-spirited girl who considers herself to be as capable as guys her age. With a group of boys, she dreams of forming a rock band. Second film by the writer, producer and director Rima Das*

#### ZABALTEGI-TABAKALERA

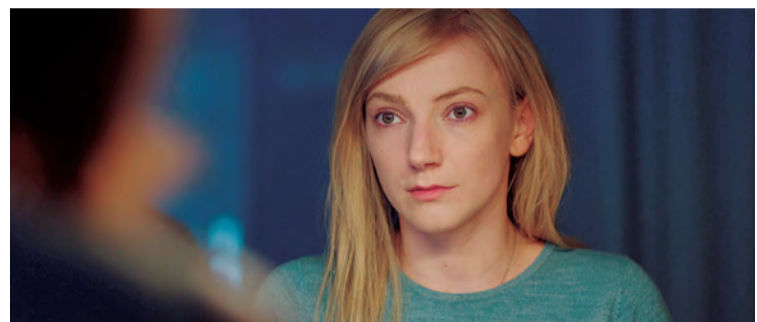
#### SAURA(S)

España. 95m. Director: Félix Viscarret. Intérpretes: Carlos Saura, Carlos Saura Medrano, Antonio Saura Medrano, Shane Saura Chaplin, Manuel Saura Pérez, Adrián Saura Pérez, Diego Saura Pérez, Anna Saura Ramón, Elulalia Ramón  
Félix Viscarret zuzendari gaztea da. Carlos Saura, berriz, izen handia. Viscarretek plan bat pentsatu du zinemagile zahararen erretratu pertsonala egiteko. Saurarik intimoen aurkeztuko digu, maisuak bere 7 seme-alabekin dituen elkarrizketen bitartez. "Cineastas contados" serie dokumentalaren azken emanaldia.  
**Félix Viscarret es un director joven. Carlos Saura, una leyenda viva. Viscarret traza un plan para hacer un personal retrato del veterano cineasta. Mostrará al Saura más íntimo a través de conversaciones del maestro con sus siete hijos. Nueva entrega de la serie documental "Cineastas contados".**  
*Félix Viscarret is a young director. Carlos Saura is a living legend. Viscarret devises a plan for his personal portrayal of the veteran filmmaker. He will show the most intimate side of Saura through conversations between the master and his 7 children. New instalment in the "Cineastas contados" documentary series.*

### PERLAK PERLAS PEARLS

#### SANDO ME NO SATSUJIN/THE THIRD MURDER

Japón. 125 m. Director: Hiroyasu Koreeda. Intérpretes: Masaharu Fukuyama, Kôji Yakuso, Suzu Hirose  
Shigemori abokatuak Misumi defendatuko du, giza hilketa eragin duen lapurreta batez salatutako gizon bat. Kasua irabazteko aukera eskasak ditu, baina epaiketa garatzen den heinean, Shigemorik zalantzan jarriko du bere bezeroa erruduna den. Hiroyasu Koreeda Donostiara itzuliko da film berri honekin, Veneziako zinema-jaialdian izan ondoren.  
**El abogado Shigemori defiende a Misumi, acusado de robo con homicidio. Las posibilidades de ganar el caso son escasas, pero a medida que se desarrolla el juicio, Shigemori empieza a dudar de la culpabilidad de su cliente. Hiroyasu Koreeda regresa a San Sebastián con su nueva película, tras su paso por el Festival de Venecia.**  
*Attorney Shigemori takes on the defence of murder-robbery suspect, Misumi. The chances of winning the case seem low, but as the trial progresses, Shigemori begins to doubt whether his client is the murderer after all. Hiroyasu Koreeda returns to San Sebastian with his latest film following its screening at the Venice Festival.*



#### TESTRÖL ÉS LÉLEKRÖL /ON BODY AND SOUL

Hungria. 115 m. Director: Ildikó Enyedi. Intérpretes: Géza Morcsányi, Alexandra Borbély, Ervin Nagy, Pál Mácsai  
Bi pertsona barnerakoik, kasualitatez, gauero amets berberak dituztela jakingo dute. Gertakari horrek harrituta eta izututa utziko ditu; hala, kasualitate bitxi hori onartzeko erabakia hartu eta ametsetako gertakariak bizitza errealean berregiten saiatuko dira. Ildiko Enyedi hungariar zinemagileak Berlingo zinema-jaialdiko Urrezko Hartza irabazi zuen film honekin.  
**Dos personas introvertidas descubren por casualidad que comparten los mismos sueños cada noche. Perplejos y asustados por este hecho, deciden aceptar esta extraña coincidencia e intentan recrear sus experiencias oníricas en la vida real. La cineasta húngara Ildiko Enyedi ganó el Oso de Oro del Festival de Berlín con esta película.**  
*Two shy people make the chance discovery that they have the same dreams every night. Confused and frightened by the revelation, they decide to accept this strange coincidence and set about recreating their experiences in real life. The Hungarian filmmaker Ildiko Enyedi won the Golden Bear at the Berlin Festival with this film.*

### HORIZONTES LATINOS

#### TEMPORADA DE CAZA/HUNTING SEASON

Argentina-Alemania-Francia-EEUU-Qatar. 105m. Director: Natalia Garagiola. Intérpretes: Lautaro Bettoni, Germán Palacios, Boy Olmi, Rita Pauls  
Nahuel berezko jarrera oldarkorra duen nerabea da. Ama hil ondoren, Patagoniara bidaiatu eta bere aita biologikoa aurkituko du, hamar urtetan baino gehiagoan ikusi ez duena. Natalia Garagiolaren debuta, Veneziako Kritikaren Astean Publikoaren Saria irabazi zuen.  
**Nahuel es un adolescente con una innata conducta violenta. Tras la muerte de su madre, viaja a la Patagonia, donde se encuentra con su padre biológico, al que no ha visto en más de una década. Debut de Natalia Garagiola, que ganó el Premio del Público en la Settimana della Critica del Festival de Venecia.**  
*Nahuel is an innately violent teenager. After his mother dies, he travels to Patagonia, where he encounters his biological father, who he hasn't seen for more than a decade. Debut from Natalia Garagiola, Settimana della Critica Audience Award-winner at the Venice Festival*

#### LA NOVIA DEL DESIERTO/ THE DESERT BRIDE

Argentina-Chile. 78m. Director: Cecilia Atán, Valeria Pivato. Intérpretes: Paulina García, Claudio Rissi  
Tesaren bizitza ustekabean aldatuko da urrutiko lan bat onartzera behartzen dutenean. Bidean poltsa galduko du eta horren ondorioz Gringo saltzaile ibiltaria ezagutuko du. Harekin basamortua gurutzatu beharko du. Cecilia Atán eta Valeria Pivato zuzendariaren debuta, Canneseko zinema-jaialdiko Un Certain Regard sailean lehiatu zena.  
**La vida de Teresa da un giro inesperado al verse obligada a aceptar un trabajo lejos. En el camino pierde su bolso, lo que la empuja a conocer al Gringo, un vendedor ambulante con el que deberá cruzar el desierto. Debut de las directoras Cecilia Atán y Valeria Pivato que compitió en la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes.**  
*Teresa's life takes an unexpected turn when she has to accept a job in a distant town. On the way she loses her bag, which leads to her encounter with the Gringo, a travelling salesman who will become her companion as she crosses the desert. Debut from the directors Cecilia Atán and Valeria Pivato which competed in the Un Certain Regard section at the Cannes Festival*



## GAUR 23 HOY TODAY

### SECCIÓN OFICIAL

**9.00 KURSAAL, 1 EL AUTOR**  
MANUEL MARTÍN CUENCA • España - México • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 112

**9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA LA DOULEUR / MEMOIR OF PAIN**  
EMMANUEL FINKIEL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 126

**12.00 KURSAAL, 1 LA DOULEUR / MEMOIR OF PAIN**  
EMMANUEL FINKIEL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 126

**12.00 TRUEBA, 1 NI JUGE, NI SOUMISE / SO HELP ME GOD**

JEAN LIBON, YVES HINANT • Francia - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 99

**16.00 KURSAAL, 1 ALANIS**  
ANAHÍ BERNERI • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 82

**16.00 ANTIGUO BERRI, 2 SUBMERGENCE**  
WIM WENDERS • Alemania - Francia - España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 110

**16.30 PRINCIPE, 7 AU REVOIR LÀ-HAUT / SEE YOU UP THERE**  
ALBERT DUPONTEL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 114

**19.00 KURSAAL, 1 LA DOULEUR / MEMOIR OF PAIN**  
EMMANUEL FINKIEL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 126

**19.00 PRINCIPAL HANDIA**  
JON GARAÑO, AITOR ARREGI • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 114



Alanis.

**20.30 ANTIGUO BERRI, 2 ALANIS**  
ANAHÍ BERNERI • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

**22.00 KURSAAL, 1 EL AUTOR**  
MANUEL MARTÍN CUENCA • España - México • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 112

**22.30 PRINCIPE, 7 EL AUTOR**  
MANUEL MARTÍN CUENCA • España - México • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 112

**23.15 ANTIGUO BERRI, 2 SUBMERGENCE**  
WIM WENDERS • Alemania - Francia - España • V.O. (Inglés y Árabe) subtítulos en español • 110

### NEUV@S DIRECTOR@S

**9.30 KURSAAL, 2 ALBERTO GARCÍA-ALIX. LA LÍNEA DE SOMBRA**  
NICOLÁS COMBARRO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80

**9.30 PRINCIPAL ALBERTO GARCÍA-ALIX. LA LÍNEA DE SOMBRA**  
NICOLÁS COMBARRO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 80

**12.00 KURSAAL, 2 VILLAGE ROCKSTARS**  
RIMA DAS • India • V.O. (Asamés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 87

**14.00 PRINCIPAL VILLAGE ROCKSTARS**  
RIMA DAS • India • V.O. (Asamés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 87

**18.30 ANTIGUO BERRI, 6 CHARMØREN / THE CHARMER**  
MILAD ALAMI • Dinamarca • V.O. (Danés, farsi) subtítulos en español • 100

**20.45 ANTIGUO BERRI, 6 ALBERTO GARCÍA-ALIX. LA LÍNEA DE SOMBRA**  
NICOLÁS COMBARRO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80

### HORIZONTES LATINOS

**16.00 KURSAAL, 2 TEMPORADA DE CAZA**  
NATALIA GARAGIOLA • Argentina - Alemania - Francia - EEUU - Qatar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

**21.30 KURSAAL, 2 LA NOVIA DEL DESIERTO**  
VALERIA PIVATO, CECILIA ATÁN • Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 78

**22.45 ANTIGUO BERRI, 6 UNA MUJER FANTÁSTICA**  
SEBASTIÁN LELIO • Chile - Alemania - España - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 104

### ZABALTEGI - TABAKALERA

**16.00 TRUEBA, 1 SRAM / SHAME**  
PETAR KRUMOV • Bulgaria • V.O. (Búlgaro) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 24

**16.00 TRUEBA, 1 NO INTENSO AGORA / IN THE INTENSE NOW**  
JOÃO MOREIRA SALLES • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 127

**17.00 ANTIGUO BERRI, 8 L'AMANT D'UN JOUR / LOVER FOR A DAY**  
PHILIPPE GARREL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en euskera • 76

**17.00 TABAKALERA-SALA 2 L'AMANT D'UN JOUR / LOVER FOR A DAY**

PHILIPPE GARREL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 76

**18.30 PRINCIPE, 3 THE SQUARE**  
RUBEN OSTLUND • Suecia • V.O. (Sueco, inglés, danés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 144

**19.00 PRINCIPE, 7 SAURA(S)**  
FÉLIX VISCARRET • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

**22.00 PRINCIPE, 3 SRAM / SHAME**  
PETAR KRUMOV • Bulgaria • V.O. (Búlgaro) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 24

**22.00 PRINCIPE, 3 NO INTENSO AGORA / IN THE INTENSE NOW**  
JOÃO MOREIRA SALLES • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 127

**22.00 TABAKALERA-SALA 1 SAURA(S)**  
FÉLIX VISCARRET • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

### PROYECCIONES ESPECIALES PREMIO DONOSTIA

**22.00 PRINCIPAL VISAGES, VILLAGES / FACES, PLACES**  
AGNÈS VARDA • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 89

### PROYECCIÓN ESPECIAL PREMIO JAEGER-LECOULTRE AL CINE LATINO

**20.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA 10 ITEMS OR LESS**  
BRAD SILBERLING • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español. Gala entrega de Premio a Paz Vega • 82

### PERLAS

**12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA SANDOME NO SATSUJIN / THE THIRD MURDER**  
HIROKAZU KOREEDA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 125

**16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA SANDOME NO SATSUJIN / THE THIRD MURDER**  
HIROKAZU KOREEDA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 125

**16.00 PRINCIPAL TESTRÖLÉS LÉLEKRÖL / ONBODY AND SOUL**  
ILDIKÓ ENYEDI • Hungría • V.O. (Húngaro) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 115

**16.00 ANTIGUO BERRI, 6 CALL ME BY YOUR NAME**  
LUCA GUADAGNINO • Italia - Francia • V.O. (Inglés, francés e italiano) subtítulos en español e inglés • 130

**23.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA TESTRÖLÉS LÉLEKRÖL / ONBODY AND SOUL**  
ILDIKÓ ENYEDI • Hungría • V.O. (Húngaro) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 115

**24.00 KURSAAL, 2 SANDOME NO SATSUJIN / THE THIRD MURDER**  
HIROKAZU KOREEDA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 125

### CULINARY ZINEMA: CINE Y GASTRONOMÍA

**18.30 KURSAAL, 2 MICHELIN STARS - TALES FROM THE KITCHEN**  
RASMUS DINESEN • Dinamarca • V.O. (Español, inglés, japonés, danés, alemán, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 82

### SAVAGE CINEMA

**18.30 PRINCIPE, 9 TAKE EVERY WAVE: THE LIFE OF LAIRD HAMILTON**  
RORY KENNEDY • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 118

**22.30 PRINCIPE, 10 TAKE EVERY WAVE: THE LIFE OF LAIRD HAMILTON**  
RORY KENNEDY • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en euskera • 118

### ZINEMIRA

**19.30 PRINCIPE, 10 BI TXIRULA**  
IÑIGO GARCÍA AGIRREZABALAGA • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85

### MADE IN SPAIN

**16.30 TRUEBA, 2 ANÁLISIS DE SANGRE AZUL**  
GABRIEL VELÁZQUEZ, BLANCA TORRES • España • V.O. (Muda con intertítulos en español) subtítulos en inglés • 64

**19.00 ANTIGUO BERRI, 8 DEMONIOS TUS OJOS**  
PEDRO AGUILERA • España - Colombia • V.O. (Español, inglés) subtítulos en español e inglés • 94

**20.45 KURSAAL, 9 NO SÉ DECIR ADIÓS**  
LINO ESCALERA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 96

### CINE INFANTIL

**17.00 PRINCIPE, 10 THE LEGO BATMAN MOVIE**  
CHRIS MCKAY • EEUU - Dinamarca • Versión en euskera • 106

### JOSEPH LOSEY

**10.00 PRINCIPE, 6 THE LAWLÉS**  
JOSEPH LOSEY • EEUU • 1950 • V.O. (Inglés, español) subtítulos electrónicos en euskera • 82

**12.30 PRINCIPE, 6 THE PROWLER**  
JOSEPH LOSEY • EEUU • 1951 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en euskera • 92

**16.15 PRINCIPE, 6 THE BIG NIGHT**  
JOSEPH LOSEY • EEUU • 1951 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 75

**17.00 PRINCIPE, 2 MR. KLEIN**  
JOSEPH LOSEY • Francia - Italia • 1976 • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 123

**18.15 PRINCIPE, 6 IMBARCO A MEZZANOTTE / STRANGER ON THE PROWL**  
ANDREA FORZANO [JOSEPH LOSEY] • Italia • 1952 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 82

**19.30 TABAKALERA-SALA 2 THE BOY WITH GREEN HAIR**  
JOSEPH LOSEY • EEUU • 1948 • V.O. (Inglés) subtítulos en francés y electrónicos en español • 77

**20.00 PRINCIPE, 2 DON GIOVANNI**  
JOSEPH LOSEY • Francia - Italia - RDA • 1979 • V.O. (Italiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 176

**20.30 PRINCIPE, 6 THE SLEEPING TIGER**  
VICTOR HANBURY [JOSEPH LOSEY] • Reino Unido • 1954 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 89

**22.00 SALA Z YOUTH GETS A BREAK**  
JOSEPH LOSEY • EEUU • 1941 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 20

**22.00 SALA Z THE INTIMATE STRANGER**  
JOSEPH WALTON [JOSEPH LOSEY] • Reino Unido • 1956 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 95

**22.30 PRINCIPE, 6 M**  
JOSEPH LOSEY • EEUU • 1951 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 88

### OTRAS ACTIVIDADES

**18.00 MUSEO SAN TELMO DE DONDE NO SE VUELVE**  
ALBERTO GARCÍA-ALIX • España • V.O. (Castellano) • 37

**19.00 TABAKALERA-SALA 1 LUMIERE!**  
THIERRY FRÉMAUX • Francia • 85

## BIHAR 24 MAÑANA TOMORROW

### SECCIÓN OFICIAL

**9.00 KURSAAL, 1 HANDIA**  
JON GARAÑO, AITOR ARREGI • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 114

**9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA LESENSDE LA FÊTE / C'EST LA VIE!**  
OLIVIER NAKACHE, ÉRIC TOLEDANO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 115

**12.00 KURSAAL, 1 LESENSDE LA FÊTE / C'EST LA VIE!**  
OLIVIER NAKACHE, ÉRIC TOLEDANO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 115

**12.00 TRUEBA, 1 LOVE ME NOT**  
ALEXANDROS AVRANAS • Grecia - Francia • V.O. (Griego) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 99

**16.00 KURSAAL, 1 NI JUGE, NI SOUMISE / SO HELP ME GOD**  
JEAN LIBON, YVES HINANT • Francia - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 99

**16.00 ANTIGUO BERRI, 2 LA DOULEUR / MEMOIR OF PAIN**  
EMMANUEL FINKIEL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 126

**16.15 PRINCIPE, 7 LA DOULEUR / MEMOIR OF PAIN**  
EMMANUEL FINKIEL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 126

**18.30 ANTIGUO BERRI, 2 ALANIS**  
ANAHÍ BERNERI • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

**19.00 KURSAAL, 1 LESENSDE LA FÊTE / C'EST LA VIE!**  
OLIVIER NAKACHE, ÉRIC TOLEDANO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 115

**19.00 PRINCIPAL UNA ESPECIE DE FAMILIA**  
DIEGO LERMAN • Argentina - Brasil - Polonia - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 96

**19.00 ANTIGUO BERRI, 7 EL AUTOR**  
MANUEL MARTÍN CUENCA • España - México • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés • 112

**22.00 KURSAAL, 1 HANDIA**  
JON GARAÑO, AITOR ARREGI • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 114

**22.00 PRINCIPE, 7 WONDERS OF THE SEA 3D**  
JEAN-MICHEL COUSTEAU, JEAN-JACQUES MANTELLO • Reino Unido - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 82

**23.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA UCHIAGE HANABI, SHITA KARA MIRUKA? YOKO KARA MIRUKA? / FIREWORKS, SHOULD WE SEE IT FROM THE SIDE OR THE BOTTOM?**  
NOBUYUKI TAKEUCHI, AKIYUKI SHINBO • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

**23.00 ANTIGUO BERRI, 2 ALANIS**  
ANAHÍ BERNERI • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

**70.00 ANTIGUO BERRI, 2 EL AUTOR**  
MANUEL MARTÍN CUENCA • España - México • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés • 112

### NEUV@S DIRECTOR@S

**9.30 PRINCIPAL TIGRE**  
ULISES PORRA GUARDIOLA, SILVINA SCHNICER SCHLIEMAN • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 92

**12.00 KURSAAL, 2 TIGRE**  
ULISES PORRA GUARDIOLA, SILVINA SCHNICER SCHLIEMAN • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 92

**14.00 PRINCIPAL PRINCESITA**  
MARIALLY RIVAS • Chile - España - Argentina • V.O. (Español, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 78

**16.00 PRINCIPE, 3 CHARMØREN / THE CHARMER**  
MILAD ALAMI • Dinamarca • V.O. (Danés, farsi) subtítulos en español • 100

**16.15 ANTIGUO BERRI, 6 TIGRE**  
ULISES PORRA GUARDIOLA, SILVINA SCHNICER SCHLIEMAN • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 92

**16.30 KURSAAL, 2 PRINCESITA**  
MARIALLY RIVAS • Chile - España - Argentina • V.O. (Español, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 78

**19.00 KURSAAL, 2 BLUE MY MIND**  
LISA BRÜHLMANN • Suiza • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 97

**22.45 ANTIGUO BERRI, 6 VILLAGE ROCKSTARS**  
RIMA DAS • India • V.O. (Asamés) subtítulos en español • 87

### HORIZONTES LATINOS

**9.30 KURSAAL, 2 LA NOVIA DEL DESIERTO**  
VALERIA PIVATO, CECILIA ATÁN • Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 78

**18.15 PRINCIPE, 2 UNA MUJER FANTÁSTICA**  
SEBASTIÁN LELIO • Chile - Alemania - España - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 104

**20.30 ANTIGUO BERRI, 6 TEMPORADA DE CAZA**  
NATALIA GARAGIOLA • Argentina - Alemania - Francia - EEUU - Qatar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

**21.30 KURSAAL, 2 LAS HIJAS DE ABRIL**  
MICHEL FRANCO • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 103

### ZABALTEGI - TABAKALERA

**16.00 PRINCIPE, 9 CALIPATRIA**  
LEO CALICE, GERHARD TREML • Austria • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 8

**16.00 PRINCIPE, 9 GEU-HU / THE DAY AFTER**  
HONG SANG-SOO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 92

**17.00 ANTIGUO BERRI, 8 SRAM / SHAME**  
PETAR KRUMOV • Bulgaria • V.O. (Búlgaro) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 24

**17.00 ANTIGUO BERRI, 8 NO INTENSO AGORA / IN THE INTENSE NOW**  
JOÃO MOREIRA SALLES • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 127

**17.00 TABAKALERA-SALA 1 CALIPATRIA**  
LEO CALICE, GERHARD TREML • Austria • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 8

**17.00 TABAKALERA-SALA 1 GEU-HU / THE DAY AFTER**  
HONG SANG-SOO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 92

**17.00 TABAKALERA-SALA 2 SAURA(S)**  
FÉLIX VISCARRET • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

**18.15 TRUEBA, 1 L'AMANT D'UN JOUR / LOVER FOR A DAY**  
PHILIPPE GARREL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en euskera • 76

**19.30 TABAKALERA-SALA 1 12 JOURS / 12 DAYS**  
RAYMOND DEPARDON • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 88

**22.00 TABAKALERA-SALA 1 PLÁGAN / PLAGUE**  
KOLDO ALMADOZ • España • V.O. (Sin diálogos) sin diálogos • 10

**22.00 TABAKALERA-SALA 1 SPELL REEL**  
FILIPA CÉSAR • Francia • V.O. (Portugués, fula, criollo de Guinea-Bissau, inglés, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 96

**22.30 ANTIGUO BERRI, 8 SAURA(S)**  
FÉLIX VISCARRET • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

### PROYECCIONES ESPECIALES PREMIO DONOSTIA

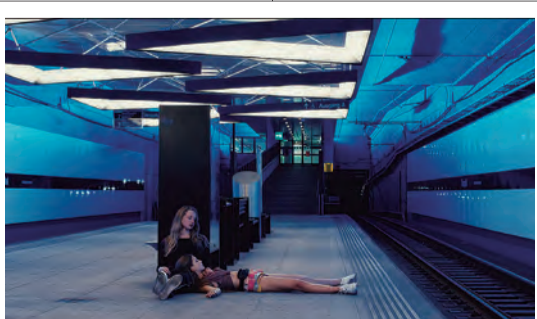
**16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA VISAGES, VILLAGES / FACES, PLACES**  
AGNÈS VARDA • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 89

### PERLAS

**12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA THREE BILLBOARDS OUTSIDE EB-BING, MISSOURI**  
MARTIN MCDONAGH • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 115

**16.30 PRINCIPAL JUSQU'À LA GARDE / CUSTODY**  
XAVIER LEGRAND • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 90

**18.15 ANTIGUO BERRI, 6 TESTRÖLÉS LÉLEKRÖL / ONBODY AND SOUL**  
ILDIKÓ ENYEDI • Hungría • V.O. (Húngaro) subtítulos en español • 115



Blue My Mind.

**18.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA THREE BILLBOARDS OUTSIDE EB-BING, MISSOURI**  
MARTIN MCDONAGH • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 115

**20.15 PRINCIPE, 3 CALL ME BY YOUR NAME**  
LUCA GUADAGNINO • Italia - Francia • V.O. (Inglés, francés e italiano) subtítulos en español e inglés • 130

**21.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA JUSQU'À LA GARDE / CUSTODY**  
XAVIER LEGRAND • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

**22.00 PRINCIPE, 10 SANDOME NO SATSUJIN / THE THIRD MURDER**  
HIROKAZU KOREEDA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos electrónicos en euskera • 125

**24.00 KURSAAL, 2 JUSQU'À LA GARDE / CUSTODY**  
XAVIER LEGRAND • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

### CULINARY ZINEMA: CINE Y GASTRONOMÍA

**18.15 PRINCIPE, 9 THE CAKEMAKER**  
OFIR RAUL GRAIZER • Alemania - Israel • V.O. (Hebreo, alemán, inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 109

**22.30 PRINCIPE, 2 MICHELIN STARS - TALES FROM THE KITCHEN**  
RASMUS DINESEN • Dinamarca • V.O. (Español, inglés, japonés, danés, alemán, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 82

### SAVAGE CINEMA

**18.00 PRINCIPE, 3 TOUT LÀ-HAUT / TO THE TOP**  
SERGE HAZANAVICIUS • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 98

**18.30 PRINCIPE, 10 TAKE EVERY WAVE: THE LIFE OF LAIRD HAMILTON**  
RORY KENNEDY • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 118

**19.30 TABAKALERA-SALA 2 THE BIG NIGHT**  
JOSEPH LOSEY • EEUU • 1951 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 75

**20.30 PRINCIPE, 2 THE GYPSY AND THE GENTLEMAN**  
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1958 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 107

**20.30 PRINCIPE, 6 PETE ROLEUM AND HIS COUSINS**  
JOSEPH LOSEY • EEUU • 1939



**CARAMEL**  
FILMS

PRESENTA EN LA 65 EDICIÓN  
DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN



**"LA COMEDIA ROMÁNTICA MÁS AUTÉNTICA EN AÑOS"**  
Ethan Anderton, /Film

SXSW12 PREMIO DEL PÚBLICO FILM FESTIVAL 2017  
PERLAS FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN 2017  
PREMIO DEL PÚBLICO FESTIVAL DE LOCARNO 2017

DE **JUDD APATOW**  
PRODUCTOR DE **LA BODA DE MI MEJOR AMIGA**

Kumail Nanjani    Zoe Kazan    Holly Hunter    Ray Romano

**LA GRAN enfermedad del amor**  
(THE BIG SICK) UNA HISTORIA REAL INESPERADA.

ESCRITA POR EMILY V. GORDON Y KUMAIL NANJIANI  
DIRIGIDA POR MICHAEL SHOWALTER

3 DE NOVIEMBRE ESTRENO EN CINES



PERLAS  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
2017

JULITA SALMERÓN

**MUCHOS HIJOS,  
UN MONO  
Y UN CASTILLO**

UNA COMEDIA DE  
GUSTAVO SALMERÓN

15 DE DICIEMBRE  
ESTRENO EN CINES

tiff



ZABALTEGI-TABAKALERA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
2017

PERLAS  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
2017

FESTIVAL DE CANNES  
MEJOR GUION CANNES 2017 MEJOR ACTOR  
**JOAQUIN PHOENIX**

**EN REALIDAD, NUNCA  
ESTUVISTE AQUÍ**

UNA PELÍCULA DE LYNNE RAMSAY

24 DE NOVIEMBRE ESTRENO EN CINES

REALIZADA POR LYNNE RAMSAY    ESCENARISTA THOMAS TOWNSEND    DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA DREW YOUNG    MONTAJE TOM GRIMES    SONIDO JEE BANI    MÚSICA JONNY GREENWOOD    EDICIÓN PAUL DAVIES

BERTRAND TAVERNIER Y L'INSTITUT LUMIÈRE PRESENTAN CON SORTES D'USINE PRODUCTIONS

SELECCIÓN OFICIAL CANNES CLASSICS FESTIVAL DE CANNES  
SELECCIÓN OFICIAL DONOSTIA ZINEALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
SELECCIÓN OFICIAL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE TORONTO SELECCIÓN OFICIAL

**"UN TESORO MUNDIAL"**  
MARTIN SCORSESE

20 DE OCTUBRE ESTRENO EN CINES

**¡LUMIÈRE!**  
COMIENZA LA AVENTURA

UNA PELÍCULA DIRIGIDA Y NARRADA POR THIERRY FRÉMAUX

franceinfo